

PARTENAIRE OFFICIEL



La Classique

2 AOÛT AU
8 AOÛT 1999



Les grands feux
du Casino

31 JUILLET AU
14 AOÛT 1999

Hull de plus en plus multiculturelle

Page 7



**CENTRE DE
DEBOSELAGE
DE L'OUTAOUAIS**

**40 rue Juneau, Hull
778-2600**

LE RÉGIONAL HULL

30 ANS

TÉLÉPHONE : 776-1063 COURRIER ÉLECTRONIQUE : regional@magma.ca TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 32 - No 28 7 JUILLET 1999 28 pages

JC PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

Jean-Charles Perrier, Syndic

Janique Lachapelle,
administratrice

CONSULTATION GRATUITE et confidentielle

209, boul. Gamelin, Suite 201,
Hull (Québec) J8Y 1W2
(819) 770-6666
1-800-567-4131



JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

**Consultez notre circulaire,
on y trouve de tout
pour l'été.**

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

DOVE

Papier
hygiénique
blanc
2 épaisseurs

1.59\$

PERSONNELLE

Eau
de
javel

3,6 litres

.89

PERSONNELLE

Film couleur 35 mm
24 poses

135 DI 100

7.99\$

Payez. en Juin 2000

**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**
Sans frais d'administration,
sans supplément.



* Si payé en entier
en juin 2000.

Courez la chance de
GAGNER**
une Volkswagen Cabrio GL 1999
d'une valeur au détail suggérée de
31 825\$

** Détails en magasin. Aucun achat requis.

CET ÉTÉ AVEC BRAULT & MARTINEAU...
Il fait beau, il fait chaud...

On part en Cabrio



En collaboration avec
AUTO STOLZ
13 255, Sherbrooke Est, Montréal
(sortie Tricentenaire de la 40 -
à proximité du pont Le Gardeur)

BEAM



ASPIRATEUR CENTRAL.
Force d'aspiration de
485 watts-air, moteur
de 13,5 ampères,
filtreur Dacron
permanent et
autonettoyant.
Livraison gratuite.

ASPIRATEUR CENTRAL.
Force d'aspiration
de 404 watts-air,
moteur de
11 ampères, filtre
permanent et
autonettoyant.
Livraison gratuite.

Accessoires à air inclus
BEAM



Rafraîchissez été! votre



Danby
CONFORT AU FOYER 4 SAISONS.
Caractéristiques:
Climatiseur 7500 BTU
Deshumidificateur 24 litres/24 h
Chaufferette 800/1250 watts
Ventilateur à 3 vitesses

4
dans 1

999\$



SAMSUNG
CLIMATISEUR 5 000 BTU.
2 vitesses, 12 positions du thermostat, filtre
antibactérien. Service et livraison gratuits.

299\$

Des téléphones qui sonnent bien!



Affichage du demandeur avec
indication visuelle d'appel en attente*
* Abonnement au service d'affichage du
demandeur et d'appel en attente requis.

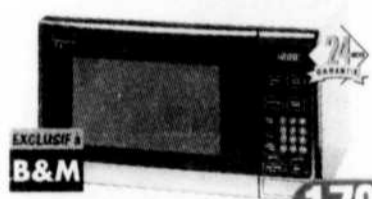
Panasonic.
TÉLÉPHONE SANS FIL
25 canaux, autonomie de
21 jours, clavier du combiné illuminé.

179\$



Panasonic.
TÉLÉPHONE SANS FIL
25 canaux, autonomie de 30 jours,
localisateur de combiné.

79\$



Panasonic.
MICRO-ONDES 1 PI.
850 watts, plateau rotatif FutureWave™,
réchauffage et décongélation automatique.

179\$



Danby
MICRO-ONDES 1 PI.
900 watts, plateau rotatif, 6 touches de cuisson
instantanées, cuisson programmable à
3 étapes.

149\$



SAMSUNG
MICRO-ONDES 0,7 PI.
700 watts, 4 touches de cuisson instan-
tannées, verrouillage de sécurité.

129\$



SHARP
MICRO-ONDES CAROUSEL™
0,7 pi. 600 watts, plateau
rotatif, guide de cuisson.

99\$

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h



GATINEAU 500, BOUL. DE LA GAPPE

(face aux Promenades de l'Outaouais) Tél.: (819) 561-5007 • 877-755-2555

PROCEurez-VOUS LA CARTE DE
CREDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 2000.

Il veut que Provigo-Loblaws révisé la décision de fermer

Louis Majeau prend la tête d'un mouvement pour garder l'épicerie Champlain

YVES ROULEAU

Le Régional

La dernière épicerie de l'île de Hull ne fermera pas dans l'indifférence.

Un résident de la rue Victoria, Louis Majeau, prend le flambeau et veut convaincre le géant de l'alimentation Provigo-Loblaws de garder l'épicerie Champlain ouverte.

Il a mis en circulation un dépliant d'information pour sensibiliser les citoyens à la décision de Provigo-Loblaws ainsi qu'une pétition qui a recueilli plus de 900 noms. Celle-ci a été déposée au conseil municipal de Hull et acheminée au conseil d'administration de Provigo-Loblaws.

Louis Majeau a par ailleurs un allié de taille en la Ville de Hull. Le conseil municipal a en effet adopté une résolution demandant au géant de l'alimentation de reconsidérer sa décision ou d'évaluer la possibilité d'implanter un autre marché alimentaire dans l'île de Hull.

Au moment d'aller sous presse, Provigo-Loblaws n'avait pas réagi à cette levée de boucliers.

DE LA PLACE POUR UNE ÉPICERIE

Lors d'un entretien avec Le Régional, Louis Majeau a indiqué qu'il se lançait dans ce qu'il a lui-même appelé une «croisade» au nom du maintien de la qualité de vie sur l'île de Hull et au centre-ville.

«J'ai décidé de m'établir au centre-ville parce que je ne voulais plus avoir besoin d'une auto. La fermeture de l'épicerie me prive d'un service essentiel à proximité de chez-moi», a commenté le résident de l'édifice La Tourelle du 25 de la rue Victoria.

«Dans ce cas de la fermeture de l'épicerie Champlain, on est en présence d'une logique implacable d'administrateurs. On ferme parce que ce n'est pas rentable. Moi, je réplique que ce n'était pas rentable parce qu'on avait systématiquement cessé tout investissement pour moderniser l'épicerie», a-t-il soutenu.

Louis Majeau est convaincu qu'un marché alimentaire pourrait être rentable au centre-ville. «On parle d'une population de 12 000 personnes dans l'île de Hull. La population est fortement concentrée et une partie de la clientèle potentielle est captive», a souligné le résident du centre-ville.

L'APPUI DU CONSEIL

Pour sa part, le conseiller municipal du quartier Laurier, Pierre Leduc, est d'accord que la rentabilité de l'épicerie Champlain avait été fortement affectée par l'absence d'investissement de la part de la chaîne.

«Il serait peut-être souhaitable qu'une

autre compagnie prenne la relève. J'ai encore entendu un projet de coopérative alimentaire. Il faut absolument qu'il y ait un marché alimentaire sur l'île de Hull», a-t-il mentionné.

Le maire Yves Ducharme a indiqué que la Ville de Hull allait faire valoir à la compagnie Provigo-Loblaws qu'il est possible d'avoir une opération rentable au centre-ville de Hull. «Nous allons les contacter rapidement et leur vendre notre centre-ville. S'ils ne sont pas intéressés, on ira voir d'autres investisseurs. Nous voulons un marché d'alimentation au centre-ville», a-t-il affirmé.

La fermeture de l'épicerie Champlain est prévue pour la fin du mois de juillet.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Louis Majeau a réussi à obtenir plus de 900 signatures à sa pétition pour la sauvegarde de l'épicerie Champlain.

Les pompiers «déboutonnés» par une décision de leur direction

YVES ROULEAU

Le Régional

En apprenant que leurs chefs de division ne seraient plus en caserne avec eux, les pompiers de Hull ont eu l'impression qu'on leur arrachait la chemise.

C'est sans doute pourquoi une quarantaine d'entre-eux ont décidé d'enlever leur chemise, en pleine assemblée du conseil municipal mardi dernier, et de la lancer en direction du maire de Hull tout juste après l'adoption d'une résolution qui aura pour effet de modifier l'affectation de leurs chefs de division.

Le geste a incidemment été mal accueilli par le maire qui a immédiatement demandé aux pompiers insatisfaits de remettre leur démission. Il semble que ceux-ci n'en feront rien.

CHANGEMENT MAL ACCÉPTÉ

C'est une «modification organisationnelle» de la Direction des incendies qui est à l'origine de ce mécontentement des pompiers.

La modification fait en sorte que les quatre chefs de divisions du service ne rejoindront leurs sapeurs que sur le lieu de l'incendie après l'appel.

«C'est tout à fait insensé. Le chef de division pour les pompiers, c'est comme l'instructeur au hockey. Là, on demande à Alain Vigneault d'être à la maison pendant la partie. On va l'appeler uniquement s'il y a un jeu controversé», a soutenu le président du syndicat des pompiers, Jacques Lemay.

«Les situations qui seront créées mettront en danger des vies et des biens», a-t-il affirmé.

Jacques Lemay a également déploré que le syndicat des pompiers n'ait jamais été consulté par le conseil municipal.

Il soutient que les modifications ne visent qu'à réduire les coûts en supprimant

un rang hiérarchique au Service des incendies. «La Ville a déjà éliminé le poste de chef-inspecteur et elle s'apprête à faire de même avec le poste de directeur adjoint», a-t-il affirmé.

RÉDUCTION DE COÛTS

Du côté de la Ville, on admet volontiers que la «modification organisationnelle» permettra de réaliser des économies de l'ordre de quelque 200 000\$.

«Ce sont des économies importantes et, en même temps, le directeur du service des incendies, Luc de la Durantaye, nous a convaincu qu'il n'y aurait pas de conséquences en ce qui a trait à l'efficacité», a affirmé le conseiller municipal, Roland Michaud, dont l'intérêt pour ce dossier est accru du fait qu'il est un ancien directeur des incendies à Hull.

«La clé de la réussite de cette réorganisation, c'est l'appui que la direction recevra des pompiers. Je me suis fortement interrogé sur le bien-fondé des changements proposés. J'entretenais les mêmes appréhensions que les pompiers. Toutefois, ça fait partie d'une nouvelle vision, comme j'avais moi-même ma vision lorsque je suis devenu chef des pompiers. Je suis bien heureux que l'on m'ait donné la chance de mettre en place les changements que je souhaitais et j'espère que l'on donnera cette même «chance au coureur» au nouveau directeur», a commenté l'ancien directeur des incendies.

Par ailleurs, ce dernier a qualifié d'«inacceptable et explicable à la fois» le geste spectaculaire des pompiers (les chemises lancées vers les conseillers). «Il y a certainement des manières plus élégantes d'afficher son désaccord. Cependant, il faut comprendre que les pompiers sont des gens qui ont du caractère, sinon ils ne feraient pas ce métier. C'est ce caractère fort qui s'est exprimé», a-t-il expliqué.



Roch Bernier Daniel Trudel

On s'assoit et on en parle...

Tout le monde peut, un jour ou l'autre, se retrouver dans une situation précaire financièrement.

Ça ne coûte rien d'en parler!*

- △ Arrangement avec les créanciers
- △ Proposition de consommateurs
- △ Faillite personnelle, commerciale
- △ Redressement d'entreprise
- △ Conseils en matière de crédit

Samson Bélair
Deloitte & Touche

(819) 779-2922
1-800-779-2449

*Première consultation gratuite

De l'eau au sous-sol?

Monsieur Fissure FONDATION

Estimation gratuite
Travail garanti
Financement disponible

NBQ 2784-8157-33

643-6403

PAVAGE OUTAOUAIS

PAVAGE IMPRIMÉ
Street Print

Tél. : 772-8604

ESTIMATION GRATUITE

RD

Estimation gratuite
Depuis 18 ans

Payable en 3 versements

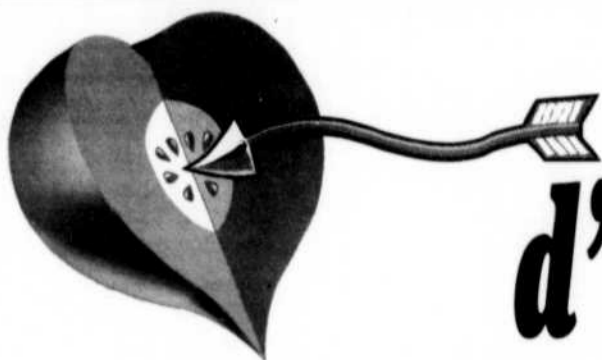
Spécialiste en abattage et entretien d'arbres

À qui confier vos arbres?

- Déchiqueteuse à branches (chippers 16")
- Enlèvement de souches sans dommage
- Taille et entretien de haies de cèdre
- Déboisement de terrain (débroussailluse)
- Location de camion-nacelle et backhoe
- Entretien d'arbres à contrat annuel
- Bois à donner

Service d'urgence 24 h • Assuré au complet
Employés certifiés

243-3615



Pour le plaisir d'Aimer à l'année longue

Boucherie Alain Bisson INC.

Viandes fraîches, charcuterie, fromages et produits importés.

Ouvert 7 jours

2 des Grives, Hull, Qc J9A 2X1

(Coin chemin de la Montagne et des Prés, voisin de Esso)

Tél. : 772-0702 Fax : 772-1587

Boucherie Alain Bisson

Petite boucherie et grande qualité

À une époque où les grandes surfaces inondent le marché, Alain Bisson a choisi de redonner aux gens l'ambiance chaleureuse, le service personnalisé et la touche maison des petits magasins.

Alain Bisson est propriétaire de Boucherie Alain Bisson située au 2, rue des Grives (intersection du Chemin de la Montagne et de la rue des Prés, voisin du Esso).

Il a fondé cette entreprise en 1994 après avoir constaté, en tant que résident du secteur du Plateau de la Capitale et du Manoir des Trembles, le besoin d'un magasin à dimension humaine offrant viandes fraîches et fromages.

En cinq ans, Boucherie Alain Bisson n'a jamais cessé d'évoluer pour offrir une plus grande variété de produits et ainsi répondre à la demande de la clientèle.

Le magasin offre maintenant des tartes-maison, une diversité de pains, du vin, du lait, du café en vrac, des salades, des croissants frais et des produits laitiers. La spécialité du magasin reste néanmoins ses viandes de première qualité, avec son boeuf de l'Ouest canadien, son grand choix de charcuterie et de saucisses et même de l'agneau canadien et les 70 sortes de fromage, canadien ou importé.

Alain Bisson est un fin connaisseur dans son domaine. Il compte pas moins de 17 ans d'expérience. La famille Bisson oeuvre dans le secteur alimentaire depuis le début du siècle.

Boucherie Alain Bisson est ouvert sept jours par semaine.



Le propriétaire Alain Bisson (à gauche) et le gérant Roch Bisson.

L'ART DE PLAIRE
Fleurs et cadeaux

- * Arrangements floraux personnalisés
- * Accessoires décoratifs
- * Paniers de fruits et confiseries...

Ma plus grande satisfaction est de bien vous servir!
Sylvie Régimbal

2, boul. des Grives, Hull
(coin Ch. de la Montagne) **772-1388**

Andrée et Denis Bérard
684-ROSE
684-8302

leuriste
Aylmer enr.

684-8302

"L'originalité à son meilleur!"

Secrets Intimes

Boutique  Érotique

682-8737

Lingerie pour hommes et femmes
Maillots de bains (hommes et femmes)
Accessoires xxx

16 ch. Eardley Rd., Route 148
Aylmer (Québec) J9H 4J7

6 Mois Sans paiement
Sans intérêt
conditions applicables

Jusqu'à **60%** Rabais

BIJOUTERIE

La Petite Mine d'Or

HEURES D'ÉTÉ
dim / lun fermer
mar / mer 12h à 13h
jeu / ven 12h à 20h
samedi 10h à 13h

132 rue Principale, Aylmer, Qué.
682-0299 pag: 560-3132

Boutique Érotique

62 Eddy, Hull tél.: 771-6969
Accessoires érotiques et lingerie

+ 6000 films xxx
en inventaire

+ 200 nouveautés
par mois

Boutique Hélène Lafrance

Produits
et accessoires de
beauté professionnels

- * Esthétique
- * Épilation
- * Électrolyse
- * Pose d'ongles



279 St-Joseph, Hull, Qc. **776-1313**

Esthétique
Lauraine Farmer-Chevalier

776-2767

- 20 ans d'expérience
- Soins : prix d'il y a 20 ans
- Produits G.M. COLLIN

198 GAMELIN, HULL

Vita+santé Michèle Dumas nd. Inc.

Iridologie
Naturopathie

La santé,
votre bien le plus précieux!

Site Web : www.vitasante.qc.ca
Reçus d'assurances **772-0523**

Maureen
Reflexologie
et
Massothérapie

«Bons pieds, Bonne santé»
RENDEZ-VOUS NÉCESSAIRE.

57 boul. St-Joseph Hull, Québec
tél.: (819) 595-0488
Fax: (819) 595-6844

Studio Gi Vogue
Tél. 819-778-1887

Spécial d'été Photos couleurs

Photo passe-port
Gratuit
Aucun achat requis

Sur rendez-vous seulement Quantité et temps limités

Service de Grand Luxe

Limousines : Sedan - allongé - super allongé - autobus (15 à 55 pass.)

246-5081

Poème du mois

À toi

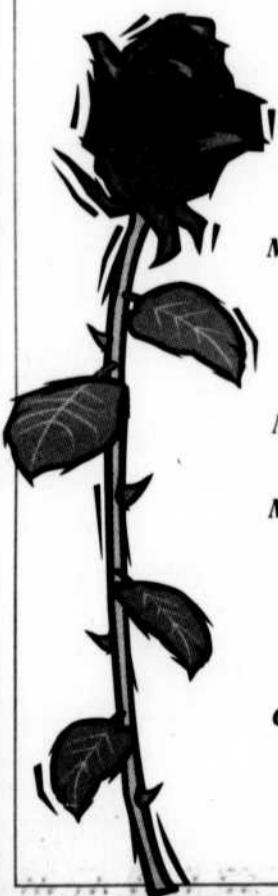
Que cache donc ce regard
Qui se détourne un peu en retard
Ces yeux fuyants tous ceux
Qui sont tes amis un tant soit peu

Pourquoi l'eau ruisselle sous tes paupières
Penses-tu encore à tes malheurs d'hier
Penses-tu encore à celui qui hantait tes nuits
Mais dans ton cimetière amoureux maintenant il gît
Car il n'a pas su gagner ta confiance
Mais moi, j'espère avoir plus de chance

Mais que puis-je espérer de toi
Qui doit se remettre de ces malheurs-là
Même s'ils me sont encore inconnus ce soir
Je te dis de garder espoir

Mais quelle est mon intention par ce message
Peut-être te montrer que je partage
Des sentiments tout aussi déchirants
Moi, entre l'amour et le célibat
Et toi, leur identité je ne connais pas

La seule chose que je puisse te dire
C'est que je ne chercherai jamais à m'enfuir
Je voudrais plutôt vouloir t'aider
Et peut-être un jour tu sauras m'aimer
Comme je le fais en ce moment
Tu ne pourrais savoir que je t'aime tant!





JACQUES BLAIS

Mme CLAUDE GAUTHIER occupe dorénavant le poste de directeur principal à la Banque Laurentienne.

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

JESSE JODOIN du Café Henry Burger était présent au tournoi de golf du East Side Mario's. Plusieurs golfeurs lui trouvent une certaine ressemblance physique avec le golfeur professionnel, David Duval.

CHRISTINA SELIN, représentante pour LCC Vins et spiritueux était également présente au tournoi à titre de commanditaire et joueuse de golf. Bien qu'elle n'en était qu'à sa deuxième partie, elle quand trouvé le moyen d'aider son équipe.

Bonne fête à mon rayon de soleil, ma fille NATACHA, qui célébrera son 14e anniversaire de naissance mardi le 13 juillet.

CLAUDE «Pétard» HAMELIN, ROCK LAPOINTE, MICHEL QUESNEL, JEAN-FRANÇOIS LEMIEUX ET CLAUDE QUINN étaient tous en très belle compagnie, vendredi, pour assister à la représentation de Notre-Dame-de-Paris.

CARNET HULLOIS

CAFÉ-RENCONTRES

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra des café-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes. Les dates de ces événements sont: le mercredi 7 juillet, de 19h30 à 21h30, au local 108 de la Cabane en bois rond, située au 331 boulevard Cité des Jeunes et mardi le 20 juillet, à la même heure, au sous-sol de l'église St-René-Goupil du 400 rue Raymond à Gatineau.

BARBECUE

À l'occasion de son 11e anniversaire, le chapitre 1043 des dames Mooses de Hull tiendra un barbecue au steak au 200 du boulevard St-Joseph. Ça commence à 18h00. Le coût est de 7\$ pour les membres et 8\$ pour les non-membres. Une soirée dansante avec orchestre country suivra. Pour information: 778-2298.

DÉPENDANCE AFFECTIVE

Le groupe Intimité présente des activités qui assurent une plus grande confiance en soi et une meilleure estime de soi. Ces rencontres/échanges ont lieu tous les mercredis soirs, à 20h, au Centre Notre-Dame de l'Île (115, boul. Sacré-Coeur, Hull). Pour info.: 669-7661 ou 281-3825.

Une vie saine et le conseil de la semaine du

GUIDE D'ACHAT: LA FRAMBOISE

Faites un bon choix
Choisir des framboises charnues, fermes, sèches, bien formées, sans taches molles ni moisissures.

Manipulez avec soin
Réfrigérer les framboises, non lavées et couvertes lâchement, pour les conserver jusqu'à 2 jours. Elles se congèlent jusqu'à 1 an. Avant d'utiliser, rincer délicatement et assécher.

Savourez le goût
Déguster les framboises en collation. Utiliser comme garniture pour la crème glacée, le yogourt ou la crème. Les cuisiner en tartes, croustades ou poudings aux pains. Réduire en purée pour des mousses, des sorbets ou des sauces à dessert. Elles ajoutent une nouvelle touche au vinaigre et aux sauces pour le veau ou la volaille.

Des valeurs avantageuses
* Une teneur très élevée en fibres alimentaires
* Une teneur élevée en vitamine C et en folacine
* Une source de fer

INFORMATION NUTRITIONNELLE
Par portion crue de 100 g (3/4 tasse/175 mL)

| | |
|---------------------|---------------|
| Énergie | 30 Cal/120 kJ |
| Protéines | 1 g |
| Matières grasses | 0,1 g |
| Glucides | 6,2 g |
| Fibres alimentaires | 7,3 g |
| Sodium | 1 mg |
| Potassium | 149 mg |

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

| | |
|------------|-----|
| Vitamine C | 35% |
| Folacine | 16% |
| Fer | 5% |

Bonne journée fructueuse!
Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca
Randy Meltzer
Dt. P. Nutritionniste corporative

Aucun paiement avant l'an 2000*

Jacques Lamarche, Directeur général | Hubert Malette, Directeur général des ventes

| | | |
|---|---|--|
| Voyager 1999 Aucun paiement avant l'an 2000 | Neon 2000 Aucun paiement avant l'an 2000 | |
| Nissan «Pick up» 1995 98813A Aucun paiement avant l'an 2000 PRIX DE VENTE 9988* | Plymouth Voyager 1995 P1015 Aucun paiement avant l'an 2000 14 988* | |
| Géo Métro 1995 P1035 Aucun paiement avant l'an 2000 5966* Millage économique, 5 vitesses, kilométrage bas, 2 portes. | Lumina SE 1996 P1009 Aucun paiement avant l'an 2000 14 550* 55.000 km, 7 passagers, siège baquet, avant/arrière régulateur de vitesse, CONDITION IMPECCABLE | Dodge Neon 1997 P1018 Aucun paiement avant l'an 2000 8966* 5 vitesses, air climatisé, stéréo, finition haute gamme, blanc Alaska. |
| Jeep YJ Sport 1995 P1034 Aucun paiement avant l'an 2000 17 944* 6 cylindres, noir immaculé, bonne condition, toit rigide, 5 vitesses. | Mazda 626 Cronos 1994 P1028 Aucun paiement avant l'an 2000 9788* Ce véhicule de luxe est tout équipé et en excellente condition. | Pontiac Sunfire 1998 P1016 Aucun paiement avant l'an 2000 20 988* Convertible, tout équipé, incluant air climatisé, vitres électriques, verrouillage auto., comme neuf. Seulement 25 000 km. |

Taxes et administration en sus. Disponible SAC.

Kollbec
AUTOMOBILE INC.

Si c'est Kollbec, c'est correct!

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-1414**

Bleue présente
Les grands feux du Casino
en collaboration avec **RÉNO-DÉPÔT**
Du 31 juillet au 14 août 1999

Le samedi 31 juillet L'Espagne
Le mercredi 4 août La Chine
Le samedi 7 août Le Royaume-Uni
Le mercredi 11 août L'Italie
Le samedi 14 août La Grande finale du Casino

Billets disponibles à partir de 8 \$
Ligne Info. Feux Bell
771-FEUX (3389)

La famille de bénévoles des Grands feux du Casino de Hull

Déjà quatre ans que vous vous impliquez dans l'évènement **Les grands feux du Casino de Hull**. Vous êtes fidèles au poste, beau temps, mauvais temps (je repense au soir de la grande finale l'an dernier ou la pluie s'était invitée!)

Il reste toutefois une équipe à compléter, celle de la sécurité!

Nous avons à nouveau besoin de votre talent, de votre enthousiasme et votre temps si précieux dans les secteurs suivants :

- **sécurité publique** : faciliter l'accès au site;
- **sécurité aux stationnements** : effectuer un contrôle sur l'entrée, le stationnement et la sortie des véhicules;
- **sécurité circulation** : effectuer un contrôle sur la circulation automobile;
- **sécurité sur le site** : effectuer un contrôle quant au bon déroulement d'une soirée de feux d'artifice, surveillance des infrastructures

Nous avons besoin de vous à la sécurité!

Votre présence est essentielle à la sauvegarde et à la protection du moral des troupes : la division sécurité sera à nouveau sous la supervision de M. Dominique Piché. Afin de vous permettre de vivre aussi les feux, des rotations ont été prévues.

Je suis intéressé(e) à faire équipe avec vous à la sécurité

Nom : _____
 Téléphone (jour) : _____
 Téléphone (soir) : _____

Je suis disponible :

| | | |
|------------|------------|------------|
| 31 juillet | jour _____ | soir _____ |
| 4 août | jour _____ | soir _____ |
| 7 août | jour _____ | soir _____ |
| 11 août | jour _____ | soir _____ |
| 14 août | jour _____ | soir _____ |

Faxer au 771-3858
Informations/réservations :
771-FEUX(3389)

La CCN alloue du terrain à Casiloc pour le golf

La Commission de la capitale nationale (CCN) a approuvé la location d'une partie de ses terrains situés dans le parc du lac Leamy à Casiloc pour la construction d'un terrain de golf public.

Cette approbation est conditionnelle à ce que la CCN approuve le design détaillé et l'étude détaillée de l'impact sur l'environnement du design et de la construction et de la gestion du terrain. La prochaine étape est

d'obtenir l'approbation du projet par le Conseil du Trésor et le Gouverneur en conseil.

La CCN louera 60 hectares de terrain, situés dans le parc du lac Leamy et le corridor au nord du parc à Casiloc pour la somme de 2,65\$ millions. Le bail est d'une durée de 50 ans et comprend plusieurs conditions.

«Casiloc a mis beaucoup d'effort à satisfaire les exigences et les conditions de la CCN, et pour assurer que l'accès public ne soit pas remis en question. Non seulement le terrain de golf attirera de nouveaux usagers, mais les usagers actuels du parc du lac Leamy pourront continuer à jouir des usages courants», a indiqué le président de la CCN, Marcel Beaudry.

«Les limites du parc seront élargies et l'accès aux rives sera amélioré. L'héronnière et la zone ornithologique seront protégées et le design du terrain de golf occasionnera un gain net de terres humides dans le parc du lac Leamy», a-t-il ajouté.

L'approbation de la CCN est basée sur le concept, l'examen préliminaire des impacts sur l'environnement ainsi que les résultats de la consultation publique. Celle-ci a démontré que l'opinion publique est partagée. Il y a

beaucoup d'appui pour le projet en raison des importantes retombées économique qu'il pourrait générer dans la région.

Les principaux enjeux soulevés portaient sur l'accès public et l'environnement. La CCN imposera plusieurs conditions qui assureront, entre autre, le maintien du caractère public du parc, l'accès du public à la plage, au terrain de pique-nique, aux sentiers récréatifs, aux berges et aux espaces ouverts du parc, ainsi que la protection de l'héronnière et de la zone ornithologique. Le terrain de golf sera construit selon les principes et les objectifs de l'«Audubon Co-operative Sanctuary Program for Golf courses» ou d'un programme semblable qui vise à réduire les impacts de l'exploitation des terrains de golf sur l'environnement.

L'étude détaillée d'impact sur l'environnement sera présentée à la CCN vers la fin juillet. La CCN devra alors l'étudier pour assurer que l'étude évalue tous les impacts du projet ainsi que les enjeux soulevés lors de la consultation publique. Tous les travaux visant à atténuer les impacts environnementaux devront être entrepris par le promoteur, à ses propres frais et à la satisfaction de la CCN.

Pour un temps limité

Spécial

traitement complet pour seulement

395\$

+TAXES

PROFITEZ-EN Tout d'suite!

Tout d'suite! Parce que la chaleur favorise l'infiltration rapide du produit.

Tout d'suite! Pour neutraliser l'effet destructeur des abrasifs accumulés durant l'hiver

Nouvelle technique d'application:

EFFICACITÉ MAXI

égouttement mini.

ANTIROUILLE

MEIROPOLITAIN?

Grouille avant que ça rouille!

Gatineau 530, boul. Gréber **246-7878**

Aussi à Ottawa au 1575, boul. St-Laurent 742-7878

www.antirouille.com

23 ans d'expertise. Un produit mis au point avec l'aide du CRIQ

Restaurant **Angkor - Wat d'Asie** Restaurant

Nouvelle ouverture

Apportez votre vin

Nous avons des repas pour apporter

50% sur repas du midi



Mets : cambodgien thaïlandais

Nourriture fraîche, naturelle et raffinée

50% sur repas du midi

Pour une fête de 4 personnes et plus, la personne fêtée aura son repas gratuit

Heures d'ouverture:
mardi au vendredi: 11h à 14h et 17h à 22h
samedi: 17h à 23h - dimanche: 17h à 22h

23 Wright (au coin de Montcalm et Wright)

Pour réservation : **772-4062**

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



KPMG
KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!
(819) 771-9111 (800) 387-4703
Anne Perrault, CA, CIP, Syndic Gisèle de Brienne, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 301 Hull (QC)

6 - LE REGIONAL HULL, le mercredi 7 juillet 1999

LE REGIONAL HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668

- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Dir.général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Bryan Kirk
- Rédaction Yves Rouleau Sylvain Dupras Vincent Brousseau-Pouliot Dino Roberge
- Photographie Serge Paquin
- Caricature Yves Lessard
- Directeur des ventes Gilles Leblanc
- Conseillers publicitaires Lucie Renaud Réal Robert Roxanne Chapman
- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Réseau Publi-Maison inc. Publi-Sac Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE-DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

transcontinental

26 494 COPIES

Huit pour cent des résidents d'origine étrangère

Hull est de plus en plus multiculturelle

YVES ROULEAU
Le Régional

Hull s'internationalise. La ville compte en effet maintenant près de huit pour cent de sa population d'autres origines que française ou anglaise. Il s'agit d'une tendance qui ira en s'accroissant au cours des prochaines années.

«Après Montréal, qui est une grande ville internationale depuis longtemps, Hull est devenue une des trois plus importantes villes d'accueil des immigrants au Québec avec la ville de Québec et Sherbrooke», souligne l'animateur socio-culturel, Fernando Henriques, qui se charge à la Ville de Hull d'accueillir et rassembler les nouveaux arrivants de pays étrangers.

Hull compte quelque 5000 résidents provenant de l'extérieur du Canada. Si pendant longtemps l'immigration à Hull a été presque exclusivement Portugaise (il y a quelque 3000 Hullois d'origine portugaise), aujourd'hui ce portrait s'est grandement diversifié. On dénombre des nouveaux arrivants d'Afrique, de l'Asie, de l'Amérique du Sud et de l'Europe de l'Est, bref de partout au monde.

LES PREMIERS: LES PORTUGAIS

«La première vague d'immigrants a été constituée par des Portugais», rappelle Fernando Henriques qui a lui-même fait parti de celle-ci.

«L'immigration portugaise a commencé en 1953 avec l'établissement d'une première famille. C'est presque une immigration accidentelle, dans le sens qu'il n'y a pas de véritable raison pour l'expliquer. Cette première famille a convaincu des proches de venir les rejoindre, qui eux en ont convaincu d'autres et c'est ainsi que le cercle s'est agrandi», rappelle Fernando Henriques.

Les Portugais se sont facilement intégrés à leur communauté d'accueil. On pourrait même parler d'une fusion qui s'opère à cause de 60 pour cent de «mariages mixtes».

«Après la vague d'immigration portugaise, il y a eu, presque en même temps, celles d'Amérique latine et de l'Asie, surtout du Vietnam, du Laos et du Cambodge. Ces nouvelles immigrations ont été influencées par des événements dans ces pays», souligne M. Henriques. Depuis quelques années, Hull accueille plusieurs immigrants de l'Europe de l'est et aussi, depuis plus récemment encore, d'Afrique.

«Les immigrants d'Amérique du Sud et d'Asie ont trimé très durs pour assurer leur gagne-pain, travaillant souvent jour et nuit. Il y a chez ces gens une détermination à se débrouiller par eux-mêmes sans compter sur l'aide du pays qui les accueille. C'est une question d'honneur. Ils font également beaucoup de sacrifices pour permettre à leurs enfants d'acquiescer une excellente éducation», mentionne Fernando Henriques.

IMMIGRATION D'EUROPE DE L'EST

Les nouveaux-arrivants d'Europe de l'Est débarquent par ailleurs à Hull bardés de diplômes qu'ils ne peuvent malheureusement pas faire reconnaître ici. On compte également parmi ces immigrants venus de Pologne, de Russie et des nations qui formaient ce qu'on appelle maintenant l'ex-Yougoslavie, beaucoup d'artistes.

«Ils acceptent des emplois dans les bars, les restaurants comme chauffeur de taxi, même si dans leur pays d'origine ils étaient diplômés en médecine, en science ou en mathématique, ou même s'ils sont des artistes de grand talent, ce en attendant de pouvoir

obtenir des diplômes équivalents au Canada ou encore avant de se faire reconnaître comme artistes», souligne Fernando Henriques.

Hull a toujours été et demeure le lieu, en Outaouais, où préfèrent s'établir les nouveaux arrivants. Les deux tiers s'installent à Hull. Contrairement par contre à une certaine impression, ils ne s'établissent pas majoritairement au centre-ville. On les retrouve dans tous les quartiers.

LE RÔLE DE L'ANIMATEUR SOCIO-CULTUREL

Fernando Henriques est animateur socio-culturel à la Ville de Hull depuis 1992 et le poste en tant que tel existe depuis 1974.

«La Ville de Hull a été visionnaire en créant ce poste de référence pour les communautés immigrantes. Il y avait rien qui existait en Outaouais, au niveau municipal, pour l'accueil des immigrants. Encore aujourd'hui, Hull fait figure de chef de file au Québec car, hors de Montréal, il n'y a aucune ville qui compte une personne qui remplit une tâche semblable à la mienne», souligne M. Henriques.

Ce dernier travaille en partenariat avec les organismes qui oeuvrent directement auprès des nouveaux arrivants comme Accueil Parrainage Outaouais.

UN AGENT DE LIAISON

«Je sers souvent d'agent de liaison entre les nouveaux arrivants et la Ville. Les organismes me réfèrent des personnes qui veulent obtenir de l'information dans différents domaines. Par exemple, il arrive souvent qu'un nouvel arrivant veut se lancer en commerce, mais il ne connaît pas les démarches nécessaires et les règlements à suivre qui sont, en outre, souvent plus nombreux que dans leur pays d'origine», mentionne l'animateur socio-culturel de la Ville de Hull.

Fernando Henriques est très souvent aussi appelé à aider les regroupements à se trouver des lieux de rassemblement.

«Les nouveaux arrivants aiment à organiser des activités pour tisser des liens entre-eux et avec leur communauté d'accueil. Toutefois, souvent ils n'ont pas les moyens financiers. La Ville de Hull les aide», mentionne-t-il.

Les nouveaux Hullois de partout au monde teinteront de plus en plus leur nouvelle communauté. «Les immigrants ont déjà leur influence. Regardé au plan sportif, le soccer est maintenant le sport le plus pratiqué par les Hullois. C'est une passion que leur a injecté la communauté portugaise. Il y aura beaucoup d'autres influences semblables aux plans social et culturel», laisse entendre Fernando Henriques.

Incidemment, le Service des arts et de la culture de la Ville de Hull réfléchit actuellement à la possibilité d'organiser un événement annuel qui célébrerait le «Hull multiculturel».

En haut lieu, le nouveau trait de personnalité de Hull a déjà été remarqué. Au cours des dernières années, les ambassades du Mexique, de la Chine, du Portugal, de la Roumanie, de la Pologne, de la Corée et de la Russie ont tous participé à des réceptions à Hull en relation à des activités organisées par ou pour les différentes communautés.

«C'est certainement inédit au Québec qu'autant d'ambassades participent à des activités dans une ville», souligne fièrement la directrice du Service des arts et de la culture de la Ville de Hull, Jacqueline Tardif, qui a pris part à l'organisation de la plupart de ces réceptions.

Une présentation de

Bleue

Les grands feux du Casino de Hull




CASINO DE HULL

À compter du 31 juillet!

Espagne • Chine • Royaume-Uni
Italie • Grande Finale

En collaboration avec



RÉNO-DÉPÔT

5

Spectacles inoubliables!

- Souper-spectacle
- Loges corporatives

Info **Feux** Bell

819 771-FEUX

1 888 429-FEUX

www.feux.qc.ca

Canada # SUBWAY PROMENADES CJE SHANVA

SVO do BELL Bell Mobilite Gazifère CJOH JTC

PEPSI REGIONAL

LE REGIONAL HULL, le mercredi 7 juillet 1999 - 7

Toutes les couleurs de la musique au Festival du petit tapis rouge

Toutes les couleurs de la musique seront en vedette, le samedi 17 juillet, à l'occasion de la deuxième édition du Festival du petit tapis rouge au parc Moussette de Hull.

Plusieurs activités sont prévues lors de cette journée qui mettra en présence quatre groupes de la relève musicale de la région: Kiéko, Gazon, Fishtales et la Grande farandole.

Pour une deuxième année consécutive, les organisateurs Antoine Pariseau, Martin Shank et Daniel Vézina ont conçu une journée de programmation mettant en valeur l'énergie, le talent et la créativité des musiciens de l'Outaouais qui en sont à leurs débuts.

De plus, il y aura du nouveau cette année puisque le Service des loisirs de la Ville de Hull présentera un «volet jeunesse» musical et récréatif.

Le volet récréatif, sous la responsabilité du club ados du Manoir-des-Trembles,

prendra la forme d'un tournoi de ballon-panier à deux contre deux présenté au terrain du parc Moussette de 13h00 à 15h00. Les équipes formées de jeunes âgés entre 12 et 18 ans pourront s'inscrire sur les lieux de l'activité.

Le volet musical prendra son envol dès 15h00 sur la grande scène du parc grâce à la participation de l'Avenue des jeunes et se poursuivra jusqu'à 18h30. Ce sont plus d'une trentaine de jeunes artistes qui se produiront, dans bien des cas, pour la première fois devant un large public.

Ces artistes de la relève sont I.K.A, No one else, Éva Gougeon-Avila, No Self Control, Symphonie, North Horizon, Geneviève Leclerc et Nostrum.

Un souper communautaire barbecue clôturera cette portion du festival et il sera lui aussi agrémenté d'animation musicale.

L'entrée sera gratuite jusqu'à 18h00, par la suite, il y aura un coût d'entrée de 3\$ versé à l'organisation de l'événement.



SERGE PAQUIN, LE RÉGIONAL

La chanteuse Geneviève Leclerc et le groupe de style alternatif Nostrum seront du Festival du petit tapis rouge le 17 juillet au parc Moussette.



Rénovation ? Construction ?

Qualité • Choix • Service


Achetez directement
du manufacturier

- Fenêtres aluminium
- Fenêtres de PVC
- Portes d'acier
- Portes patio...

ESTIMATION GRATUITE!

243-8800

36, ch. de la Savane, Gatineau



YORK®

Chauffage et climatisation

Un climatiseur central

à partir de seulement


29⁹⁵\$

par mois (taxes incluses)
sur approbation de crédit

*Nous allons vous rencontrer
à votre domicile
Estimation gratuite*

243-5358

RBQ 8101-7832-50

Barette & Bernard  **Combustion Inc.**

142, rue de Varennes, unité 7, Gatineau

INUTILE DE FUIR...

...VOUS NE POURREZ RÉSISTER À LA VENTE TROTTOIR!

TOUTE UNE CONTRAVENTION!

Lors de la vente trottoir des Promenades, jusqu'au 11 juillet, si un agent vous « arrête » n'ayez pas peur! Il vous donnera un billet... de tirage! Vous pourriez gagner une soirée aux Grands feux du Casino ou une sortie en famille au Cirque Shriener. La chance vous guette!

Aucun achat requis.

Heures d'ouverture : Lundi et mardi 10 h à 18 h / Mercredi au vendredi 10 h à 21 h / Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 12 h à 17 h / Téléphone : 568-1158



LES PROMENADES

LES 8, 9, 10, ET 11 JUILLET 1999



LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD ST-JOSEPH À HULL

UN TOURBILLON D'ÉNERGIE
REGIONAL

SITES OFFICIELS : CARREFOUR DU CASINO, GALERIES DE HULL, SIROLAS STEAK HOUSE ET VILLAGE PLACE CARTIER



MOLSON
EX



JEUNE DEPUIS 1903

LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD
sur la scène

MOLSON EXPORT

Jeudi le 8, - Running Shoe
Vendredi le 9, - Three Times a Lady
Samedi le 10, - Mercedes Band



Les fêtes du grand boulevard



Un tourbillon d'énergie pour tous les sens

L'Association des gens d'affaires et professionnels de la ville de Hull est heureuse de s'associer à la Ville de Hull en collaboration avec le Casino de Hull, Molson Ex et CKTF pour l'édition 1999 des FÊTES DU GRAND BOULEVARD qui se tiendront du 8 au 11 juillet prochain.

Cette année, les Fêtes du grand boulevard vous proposent une programmation dynamique qui saura

enchanter la population. Grâce à l'appui des commanditaires, des différents partenaires et des gens d'affaires de Hull les quatre volets présentés l'année dernière reviennent avec une foule de nouveautés.



Three times a lady



Running Shoes

odg Clinique de denturologie
RICHER
Consultation gratuite

Pierre Richer, d.d. Jocelyn Richer, d.d.

RENDEZ-VOUS JOUR OU SOIR **770-8110** 733, BOUL. ST-JOSEPH SUITE 100 HULL, QUÉ. J8Y 4B6

MASSIE & ASSOCIÉS LTÉE
architectes paysagistes

Denis Massie, B.A.P., aapq

256, boulevard St-Joseph, Bureau 203, Hull, Québec J8Y 3X8
(819) 770-5132 Télécopieur : 770-7247

SnoBiz Barbe à Papa

Pierre-Paul Billard, prop.

SnoBiz Shave Ice
21 Demontigny, Hull **771-8655** • Fax : 770-1180



Special Guest

Préparez-vous pour les **VACANCES**

Inspection en 50 points incluant changement d'huile, filtre et lubrification **49⁹⁵\$** pour véhicules de tourisme

CLIMATISATION

Les spécialistes des nouvelles technologies

G.H. GAREAU Ltée
310 St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Y3 **777-8018**

AUTOPRO, Esso, GARAGE RECOMMANDÉ

Nous sommes toujours fiers de nous associer aux Festivités du Grand Boulevard

EAST SIDE MARIO'S MC

Le plus new-yorkais des restos!
Galeries de Hull - 320, boul. St-Joseph, Hull - 775-6607



Les fêtes du grand boulevard



Mercedes Band

VOLET CONCERT du 8 au 10 juillet à 20 h

Les amateurs de musique populaire raffoleront de notre série de concert sur la scène Molson Ex aux Galeries de Hull. À partir du crépuscule, les Fêtes du grand boulevard vous proposent le 8 juillet une rétrospective musicale des années 60 à 75 avec une prestation de **Running Shoes**. Puis le 9 juillet, ce sera au tour de **Three Times a Lady** qui nous permettra de se remémorer les glorieuses années du disco des années 70 à 85. Et attention, car le 10 juillet, en première partie **Special Guest** vous offrira un répertoire des grands noms féminins du Rock de Janis Joplin à Alanis Morissette. Puis pour la seconde partie, le célèbre groupe **Mercedes Band** fera vibrer le boulevard St-Joseph au son de

leur musique rock. La radio énergie CKTF 104,1 FM sera sur place pour vous présenter ces spectacles avec leur studio mobile et sûrement quelques surprises.

Clinique Dentaire de Hull



Dr David Côté - Dr Michel Côté
chirurgiens dentistes

600 boul. St-Joseph, Hull J8Y 4A7

771-4763 ou 776-4944

Ouvert 8h à 20h lun. au jeu
8h à 13h le vendredi

Ville de Hull



Qu'ont en commun les districts De l'Université, Wright, Saint-Raymond, Georges-Vanier et Hautes-Plaines ?

Ils sont tous dans le sillon du boulevard Saint-Joseph !

Hullois et Hulloises,
Soyons de la fête
sur le plus grand boulevard de Hull !

Quelque soit l'occasion, la fête met des chansons dans nos coeurs. Elle est un moment de répit, de détente, de plaisir et de fraternité, un moment que **VOTRE CAISSE** veut partager avec vous lors des "Fêtes du Grand Boulevard".
Félicitations à l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull et aux nombreux bénévoles pour l'organisation de cet événement.

Caisse populaire St-Jean Bosco
25, rue Booth, Hull
(819) 778-2085

Caisse populaire St-Joseph de Hull
250, boul. Saint-Joseph, Hull
(819) 776-3111

Caisse populaire St-Raymond de Hull
53, boul. Saint-Raymond, Hull
(819) 777-2721



Desjardins



Les fêtes du grand boulevard



VOLET CULINAIRE
du 8 au 10 juillet de
11 h à 20 h

Pour une seconde année, les passionnés culinaires et les aventuriers en auront plein la bouche au Village Place Cartier sous la tente des Bouchées du monde SAQ. Une dizaine des meilleures restaurants et cafés de la région offriront une dégustation de leurs spécialités provenant des 4 coins du monde. Au menu les restaurants La Gazelle, La Station, le Casino de Hull, Paganini, l'Assiette, Café-Bistro l'Espresso, Pik Nik, Fiesta Laflamme. Encore une fois cette année, les Bouchées du monde SAQ proposent leurs bouchées pour des montants variant de 0.50€ à 3\$. S'ajoute également aux Bouchées du monde SAQ, des 5 à 7 musicaux. MUSI-MONDE éveillera vos sens musicaux aux rythmes des pays représentés sous la tente.



Restaurant-Décor Bistro



Venez célébrer à l'occasion
des Fêtes du Grand Boulevard

- Grande sélection de bières importées
- Plusieurs choix différents de table d'hôte du midi et du soir
- Menu bistro

230 Montcalm, Hull (Qc) J8V 3C1

• Réservez : **770-2662**

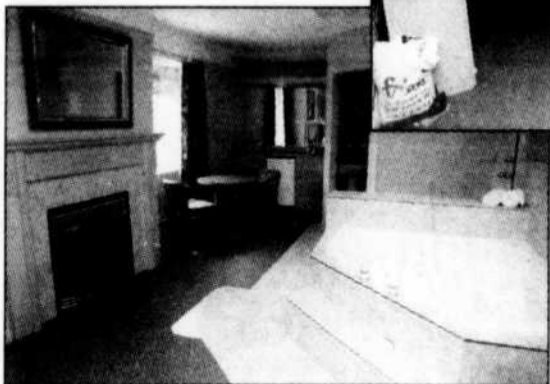


Offrez-vous une luxueuse suite
à prix abordable



*Pour les affaires
ou
le romantisme*

*Certificats cadeaux
disponibles*



*A. Amyot et
Fils Ltée.*

*À votre service depuis 1913
(François A. Amyot
Président)*



Le plus près du CASINO

275, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Y 3Y2

Tél. : (819) 776-8888

Fax: (819) 777-5204

sans frais : 1-888-M.Kasino



OFFREZ-LUI LES MEILLEURS!

FLORSHEIM

KENMOR

PACER



Disponible dans plusieurs grandeurs et plusieurs largeurs.

MAGASIN DE CHAUSSURES



E. LEVESQUE & Fils Ltée

256 boul. St-Joseph, Hull, 777-2232

Ouverts jusqu'à 20 h les jeudis et vendredis
Fermé les lundis durant l'été

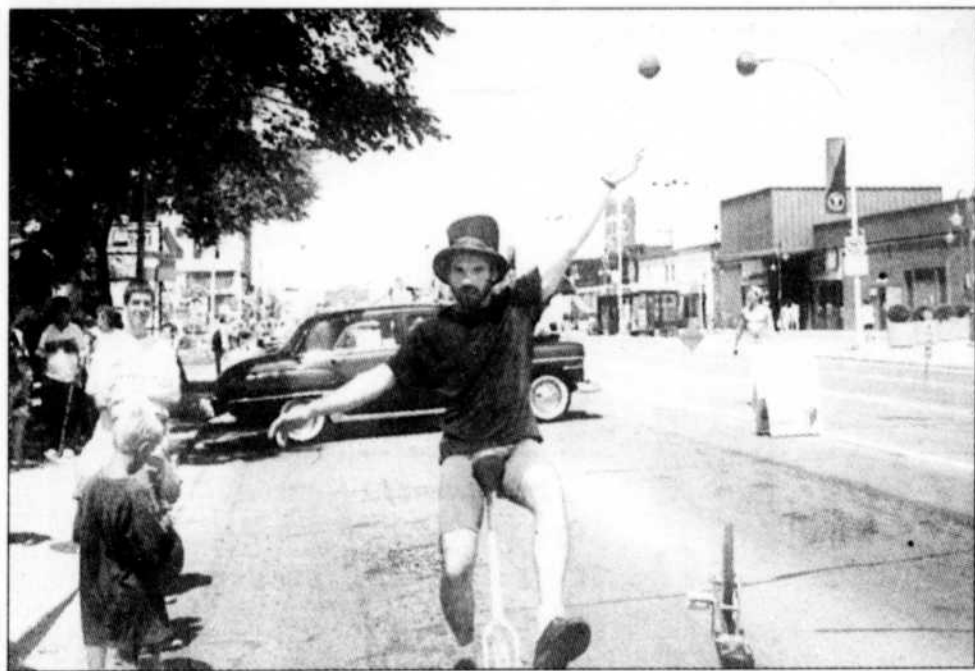
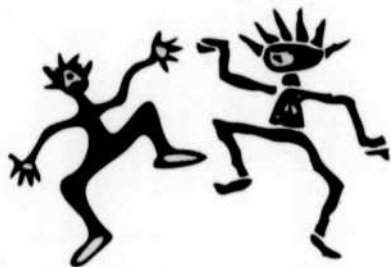


Les fêtes du grand boulevard



VOLET FAMILIAL le 10 et 11 juillet

Dans un premier temps, la famille pourra se réjouir et s'amuser lors de la journée familiale dans le secteur des rues Dalpé et Taschereau. Lors de cette petite fête les commerçants vous offriront animation et jeux pour le plaisir des grands comme des tous-petits. De plus, des mascottes de Teletoon animeront ce secteur en distribuant de petits souvenirs à chacun.



VENTE TROTTOIR

"Fête du grand boulevard"

Jusqu'à:

60%

DE RABAIS et PLUS

MERC. 7 JUILLET AU DIM. 11 JUILLET INCL. DES AUBAINES & BEAUCOUP PLUS...

Boutique
Hervé St-Amour
pour Elle et Lui

Vêtements de qualité pour femmes et hommes
Tuxedo - complet noir & marine - Location & vente - Service de retouche

131 St-Joseph, (Carrefour St-Joseph - Montcalm), Hull J8Y 3W7
Téléphone: (819) 770-5434 Fax: (819) 770-0715
Internet: <http://www.stamour.ca> Cour. élec.: stamour@inexpress.net

OUVERT

Dimanche: midi à 16 h 30
Lundi, mardi, mercredi: 10 h 00 à 18 h 00
Jeudi: 10 h 00 à 21 h
Samedi: 9 h 00 à 17 h

Le Pied de Cochon

Restaurant - Café - Bar - Terrasse



Cuisine française de tradition
Ouvert du mardi au samedi

Tél.: (819) 777-5808 • Fax: 777-5881
242 Montcalm, Hull, Québec J8Y 3C1

Prop.: André-Pierre Tremblay



Garage Tremblay & Fils Enr.

Mécanique générale
Freins - Mise au point - Système d'injection

89, boul. St-Joseph
Hull, Québec J8Y 3W6 Tél.: (819) 777-5316



78 ST-JOSEPH, HULL
771-2694



Les fêtes du grand boulevard



Volet Spectacle
Scène des Galeries de Hull (Gratuit)

Le 8 juillet 20 h

1ère partie : L'humour de Nathalie Raymond

2e partie : Running Shoes

Le 9 juillet 20 h

1ère partie : L'humour de Jean-Christian Thibodeau

2e partie : Three Times a Lady

Le 10 juillet 20 h

1ère partie : Special Guest présente une retrospective de Janis Joplin à Alanis Morissette

2e partie : Mercedes Band

Volet culinaire
Village Place Cartier (0.50¢/3\$)

Le 8, 9, et 10 juillet de 11 h à 20 h

Venez vous régaler aux Bouchées du Monde (SAQ) et attendrir vos sens aux 5 à 7 musicaux avec des musiques du monde.

Le 8 juillet 17 h à 19 h
Accordéoniste (Europe)

Le 9 juillet 17 h à 19 h
Jazz (Afrique)

Le 10 juillet 17 h à 19 h
Los Desperados (Amérique)



LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD



Les bouchées du Monde

À PLACE CARTIER



8-9-10 juillet de 11 h à 20 h

Participants :
Appétit-Midi,
Café-Bistro l'Expresso,
Fiesta Laflamme,
La Boite à Grains,
La Gazelle,
L'Assiette,
La Station,
Le Casino de Hull,
Librairie du Soleil,
Paganini,

Parcourez le monde en dégustant des mets de différents pays, le tout présenté sous forme de petites bouchées.



trois soirs de festivités qui éveilleront vos sens musicaux et vous emporteront aux quatre coins du monde!



Sous la tente dans le stationnement, coin St-Joseph/Gamelin

Prix: 0,50\$ par coupon

(Les prix des Bouchées varient de 1 à 6 coupons)

PLACE Cartier

425, boul. St-Joseph, Hull



Les fêtes du grand boulevard



Volet Familial (Gratuit)

Section 1 au restaurant Le Sirolas Steak House

Le 9 et 10 juillet 10 h à 15 h

Compétition de voitures téléguidées.

Section 2 sur le boulevard entre les rues Dalpé et Taschereau

Le 9 juillet entre 10 h et 16 h 30, Journée d'animation familiale, photographie avec vos mascottes préférées, distribution de jus, Théâtre de marionnettes géantes à 14 h

Volet exposition (Gratuit)

Le 10 et 11 juillet de 10 h à 16 h

Vernissage de 200 oeuvres d'artistes de la région

En plus, une toile communautaire sera également peinte par le public sous le thème de l'eau. Les enfants comme les grands pourront exercer leurs talents créateurs avec de la craie, dans un espace réservé à cet effet. De plus, de la peinture sera mise à la disposition des ados afin de laisser libre à leur imagination et ce, sous forme de graffitis.



SUPER VENTE TROTTOIR

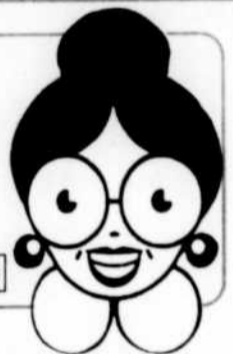
MAGASIN DE HULL SEULEMENT

Chez Tante Marie

HEURES D'OUVERTURES
Lundi au vendredi: 8h à 21h
Samedi et dimanche: 8h à 17h

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

EN VIGUEUR LE 8-9-10-11 JUILLET / 99

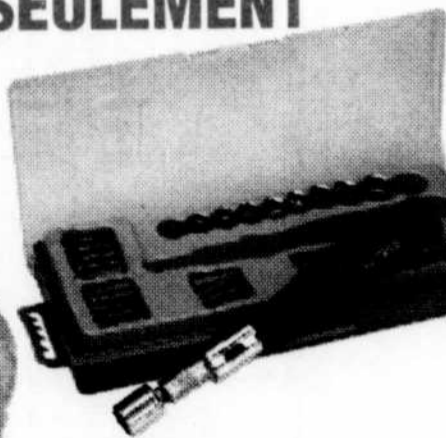


1/2 PRIX

Service à punch
27 morceaux

9.99
Rég. 19.99

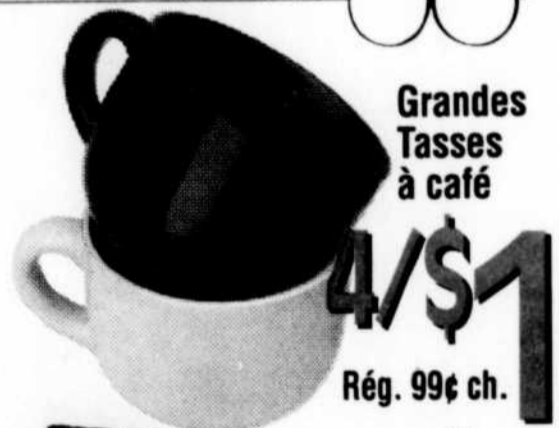
Plusieurs autres aubaines incroyables en magasin



1/2 PRIX

Ens. de tournevis à cliquet et jeu de tournevis

3.49
Rég. 6.99



Grandes Tasses à café

4/\$1
Rég. 99¢ ch.



WOW!

SOLO
Montres sport
Grand choix de modèles

9.97
Comparé à 19.99



Ens. 3 pcs pour lit de bébé

19.99
l'ens. Comparé à \$69.99

Comprend: 1 douillette, 1 drap contour et 1 coussinet protecteur

200 boul. St-Joseph, Hull (stationnement sur la rue Lois)



PLAN MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE



Les fêtes du grand boulevard



Vente troittoir des Galeries de Hull

«Faites un coup de circuit jusqu'aux Galeries de Hull...»

Ne manquez pas notre vente troittoir du 2 au 11 juillet! Pour l'occasion, tous les marchands participants des Galeries de Hull vous offriront les meilleurs rabais. Participez aux tirages «SÉRIES MONDIALES 1999» et courez la chance de gagner un des neuf voyages aux «SÉRIES MONDIALES DE BASEBALL 1999», gracieuseté de Pepsi-Cola, ainsi que des forfaits «Harmony 2000» du Casino de Hull.



C'est la fête chez

STEREO plus

ÉLECTRONIQUE

4 TÊTES HI-FI STEREO



RCA VCR plus

VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STEREO

- * Programmation VCR Plus*
- * Menu multilingue à l'écran
- * Autoreglage de l'heure (avancée)
- * Fonction saut des annonces publicitaires
- * Télécommande
- * Prise audio/vidéo
- * compteur en temps réel

PAYEZ ET EMPORTEZ
229⁹⁹

uniden

TELEPHONE

SANS FIL 900 MHz

- * 40 canaux
- * Pile en attente de 5 jours avant recharge
- * Téléviseur
- * Compatible avec écouteurs



PAYEZ ET EMPORTEZ
89⁹⁹ APRES REMISE DE 10 \$

JUSQU'À
2 ANS
SANS INTERET

PLANET PC

ENSEMBLE MULTIMEDIA INTEL 366 MHz CEL

- * Processeur INTEL CEL 366 MHz
- * Mémoire cache de 128 K
- * Mémoire vive de 32 Mo SDRAM 100 MHz
- * Carte maître Carte Gigabyte Intel 440 Zx
- * Boîtier tour moyenne ATX
- * Lecteur de disquette 1.44 MB 3.5"
- * Disque rigide Fujitsu 4.1 Go
- * Carte vidéo 4 Mo AGP
- * Lecteur CD 40X TOSHIBA
- * Carte de son 16 bits, 3D YAMAHA
- * Fax et modem 56 K V.90 PCI
- * Haut-parleurs de 240 watts
- * Microphone de table
- * Système d'exploitation Windows 98 sur CD
- * Clavier bilingue Windows 95
- * Souris 2 boutons, 800 dpi, tapis inclus
- * Moniteur 15" digital inclis

PREPAREZ VOUS POUR L'AN 2000
GARANTIE 2 ANS
DU **1499⁹⁹** ^{62⁵⁰ MOIS SANS INTERET}

PREPAREZ VOUS POUR L'AN 2000

intel inside



446, boul. St-Joseph, Hull, Place Fleur de Lys

772-9319

MÉCANIQUE LUC DESJARDINS

Mécanique générale
Alignement par ordinateurs
Transmission
Injection électronique
Spécialiste voitures populaires, allemandes et japonaises

3, rue St-Jean Bosco, Hull 778-2799



325, BOUL. ST-JOSEPH
HULL, Q.C. J8Y 3Z1
Tél. : (819) 777-3858
Télécopieur (fax) : (819) 777-3840

Charles J. Rioux
B.A. LL.L.

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY - LEGAL ADVISER

HUARD, SABOURIN & FORTIN

COURTIERS D'ASSURANCES INC.

111, boul. St-Joseph, 2e étage
Hull, Québec
J8Y 3W7

Tél. : 772-9434 • Fax : 772-0879



182 Boul. St-Joseph

Hull (Québec)

J8Y 3W9

Téléphone:

(819) 776-0988

Achat - Vente - Réparation de
diques compacts & CD - ROM

LOGICIEL - JEU VIDÉO (PlayStation)
SEGA SATURNE - MUSIQUE - DVD

Il est égratiné... il accroche... il saute... l'image gèle...
IL EST MAINTENANT POSSIBLE DE LE FAIRE RÉPARER

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

Réparation & nettoyage de machine
PlayStation et location de jeux

Hull Collision

PRIX PLUS QUE COMPÉTITIFS
TRAVAIL GARANTI
VOITURE DE COURTOISIE DISPONIBLE
TRAITEMENT À L'HUILE INCLUS



Prop. : L. Picard (819) 772-1428
5, rue Labelle, (coin de Laramée)



Les fêtes du grand boulevard



Grand Prix du boulevard Formule 1 Nascar miniature

Au restaurant le Sirolas Steak House

Des courses de modèle réduit de Formule 1 se tiendront sur le stationnement du Sirolas Steak House le 10 juillet de 10 h à 15 h et le 11 juillet de 10 h à 15 h 30 pour la finale. Dans le cadre de ce Grand Prix du boulevard une vingtaine de pilotes Nascar de l'Outaouais animeront cet événement. Vous aurez peut-être la chance de voir nos policiers de Hull mesurer la vitesse de ces mini-bolides avec leurs radars.

13 h à 14 h Qualifications

Une dizaine de pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais vous invitent à venir assister à la première série de qualifications.

14 h à 15 h Qualifications

Une dizaine de pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais vous invitent à venir assister à la deuxième série de qualifications.

Police de Hull avec radar.

Les pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais vous invitent à assister aux courses de vitesse mesurées par les radars de la Police de la Ville de Hull. (à confirmer)

13 h à 14 h Courses finales

Les pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais vous invitent à venir assister à la finale. Sensations garanties!

14 h 30 à 15 h 30 Remise de prix

Programmation

Samedi le 10 juillet

10 h à 12 h Installation des pilotes Essaie libre

Une vingtaine de pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais se prépareront en vue des qualifications.

Dimanche le 11 juillet

10 h à 11 h Installation des pilotes Essaie libre

Une vingtaine de pilotes de Formule 1 Nascar de l'Outaouais se prépareront en vue des courses finales.

11 h à 12 h Course de vitesse -

Créations Émanie inc.
Boutique vêtements pour enfants

25% à 50%
de rabais sur toute la marchandise en magasin

279 B, boul. St-Joseph, Hull (Qc)
(en biais du Loblaw's)
Tél.: (819) 776-0474

Venez goûter et découvrir les vertus d'une bonne alimentation...

Les 8, 9, et 10 juillet à Place Cartier
« Les Bouchées du Monde »

Venez rencontrer TANIA WODICKA auteur du livre « Cours de base en Alimentation Saine » et professeur du cours de santé offert à La Boîte à Grains.



LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

« Service conseil naturopathique
7 jours semaine »

581, Boul. St-Joseph Hull
Tél.: (819) 771-3000

Desjardins

CAISSE POPULAIRE
St-Joseph
de HULL

LAVE-AUTO et B.B.Q.
au profit de **RELANCE OUTAOUAIS**



SAMEDI 10 JUILLET
1999 de 10 h à 16 h

Dans le cadre de l'événement "Les Fêtes du Grand Boulevard", les employés de la Caisse populaire St-Joseph de Hull organisent un lave-auto et B.B.Q. dans le stationnement du côté des guichets. Les profits de cette journée seront versés à **RELANCE OUTAOUAIS**, organisme qui oeuvre auprès des gens au niveau de l'intégration sur le marché du travail.

JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE DE LA CAISSE
ET DE RELANCE OUTAOUAIS

SAMEDI LE 10 JUILLET 1999.





Les fêtes du grand boulevard



Une rue du trésor au Carrefour du Casino

Le Carrefour du Casino et ses marchands, sous la gouverne de Multi-Hobby et du Restaurant l'Assiette, sont fiers de vous inviter à leur vernissage plein air sous la marquise du centre commercial.

Venez découvrir plus de 200 oeuvres d'artistes-peintres de la région. Profitez de cette occasion pour vivre les différentes étapes de la création artistique en observant les peintres qui travailleront sous les yeux du public.

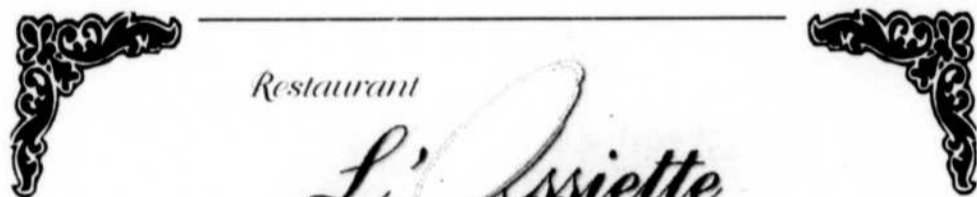
Quand : Samedi le 10 juillet 1999
Dimanche le 11 juillet 1999

Où : Carrefour du Casino
725, boul. de la Carrière,
Hull, Québec

Heure : 10 h à 16h

VOLET EXPOSITION le 10 et 11 juillet de 10 h à 16 h

Au Carrefour du Casino, la vue est à l'honneur puisqu'un vernissage d'œuvres d'artistes de la région se tiendra sous les auvents. Les visiteurs pourront admirer des huiles, des fusains, des acryliques et des aquarelles.



Restaurant

L'Assiette

Le rendez-vous populaire
déjeuner - dîner - souper

Forfait souper
spectacle Dansing
tout l'été

Table d'hôte et
menu à la carte
midi et soir

Cinq
salons privés
- Terrasse ouverte -

Dejeuners servis 7 jours par semaine jusqu'à 14h30
Notre spécialité : gaufres

- Soupers Conférences Astrologique -

Cancer :
6, 13 et 14
juillet

Lion :
3, 10, et 17
août

Vierge :
31 août, 14 et
15 septembre

(Places limités 20.00\$)

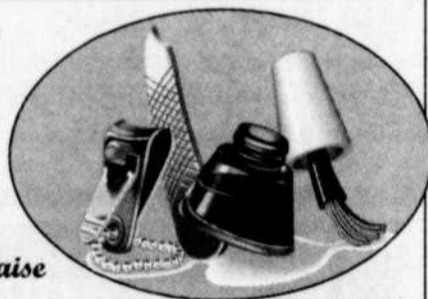
725, Boul. de la Carrière
(près du Casino de Hull)
Téléphone : 772-4844



Ongles J & D J & D Nails

Soin Professionnel des ongles
Pour hommes et femmes

| | |
|---------------------------|---|
| Ongles acryliques 30\$ | Décamper ongles 10\$ |
| Remplissage 20\$ | Manu et pédi 35\$ |
| Pose ongles 30\$ | Verni à ongles 5\$ et plus |
| Manucure 15\$ | Manucure française 5\$ |
| Pedicure 30\$ | Dessins au pinceau à air 5\$ et plus |



TAXES INCLUSES

Réparations d'ongles
5\$ et plus

Carrefour du Casino • 725-E Boul. de la Carrière, Hull (Qué.)
Tél.: (819) 772-5700

Êtes-vous prêt pour l'an

2000

Ballons, hélium,
serpentins, confettis, guirlandes,
bannières, faire-parts, bonbonnières, etc...

Marie-Cloune

725-C, boul. de la Carrière, Hull
(voisin de Super C) 775-9444

Décoration

Livraison



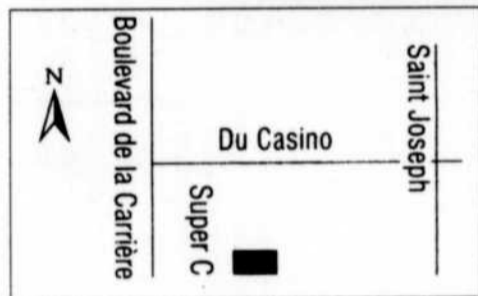
Les fêtes du grand boulevard



Nouveautés 1999

Une toile communautaire sera également peinte par le public sous le thème de l'eau. Les enfants pourront aussi exercer leurs talents créateurs avec de la craie, dans un espace réservé à cet effet. De plus, de la peinture sera mise à la disposition des ados afin de laisser libre leur imagination et ce, sous forme de graffitis.

Ce sera l'occasion d'expérimenter avec différents médiums, tout en découvrant les talents de nos artistes.



- Ronald Cousineau
- Jean Couture
- Graziella Cattoi
- Monique Demers
- René Décarie
- Hélène Denis
- Laurette Girouard
- Hélène Grondine
- Brethe Laurin
- Monique Lepage
- William E. Moriss
- André Michel
- Pierrette Myre
- François Pelletier
- Patrice Pelletier
- Lise Robert
- Micheline Roy
- Routhier Jean-Yves
- Percy Robillard
- Claire Samson
- Clémence Tourigny
- Denise Venne
- Kim Yoonhwg

Liste des artistes invités à la rue du trésor du Carrefour du Casino les 10 et 11 juillet

- François Bernard
- Huguette Boudrias
- Pauline Brouso



Vente des Fêtes du Grand Boulevard
8, 9, 10 et 11 juillet

25% de rabais sur tout l'inventaire de **matériel d'artistes**
Un monde de passe-temps à découvrir



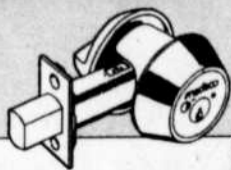
Carrefour du Casino,
725-D, boul. de la Carrière
Hull, Québec
Tél. : 770-5050

LA SERRURERIE DESJARDINS INC.



725 B boul. de la Carrière, Hull

777-5277



Le spécialiste de la :

QUINCAILLERIE DÉCORATIVE - ARCHITECTURALE - RUSTIQUE

Vaste choix de
POIGNÉES
et **BOUTONS**
d'**ARMOIRES**

10% de rabais sur

marchandise à prix régulier (Clés exclues)

Valable jusqu'au 17 juillet inclusivement

VENTE, INSTALLATION, SERVICE À LA BOUTIQUE ET À DOMICILE

GALERIE D'ART DE L'AUBERGE

Le Conseil des arts d'Aylmer vous invite à visiter son exposition estivale «Galerie d'art de l'Auberge» du 7 juillet au 5 septembre. Ce sera l'occasion de voir le travail

Une Place du Centre musicale

Jusqu'au 22 juillet, la terrasse extérieure de la Place du Centre sera le théâtre des spectacles-midis.

Il s'agit du retour de Place du Centre au zénith. Les mardis, mercredis et jeudis la chanson française, le blues, le jazz et les rythmes du monde se succéderont.

Les percussions domineront largement la programmation de l'édition 99.

Les 6, 7 et 8 juillet on fera place aux rythmes ensoleillés de Oto-wa, Taiko, Théodore Fontaine et Los Desparados.

Du 13 au 15 juillet, ce sera Dario Domingues, BAM et le quatuor Daniel Bériault.

Finalement, du 20 au 22 juillet, Alligator Combo, Blues Band, Percuphone et le Vejay Soul Machine prendront la vedette.

de dix artistes renommés de la région de l'Outaouais. Une variété d'œuvres de techniques mixtes seront exposées. La Galerie d'art de l'Auberge sera ouverte du mercredi au samedi, de midi à 20h30, le dimanche de 12h00 à 17h00. Le vernissage aura lieu le 11 juillet, à 13h00, au centre culturel de l'Auberge Symmes, deuxième étage, 1 rue Front à Aylmer. Pour Informations: 682-0737.

LES PETITS CHANTEURS DE L'ÎLE

La chorale des Petits chanteurs de l'Île organise un grand rassemblement de 2000 voix en l'an 2000. Les groupes chorales qui voudraient se joindre à cette activité peuvent le faire savoir en composant le 772-0375. Cette activité s'inscrit dans le cadre des fêtes du bicentenaire de la Ville de Hull.

OUVERTURE DE POSTE 3 jours/semaine

Animatrice-Animateur communautaire (Paroisse Notre-Dame de l'Île, Hull)

Description du poste :

Visites à domicile, organiser projets communautaires axés sur la famille
Publicité, préparer bilans financiers et semestriels.

Expérience :

Animation/connaissance des quartiers de l'Île et groupes populaires
Entretien, leadership, capacité d'écoute
Travailler en équipe

Bacc. travail social, anglais ou autre langue

Envoyer C.V. à :

Comité de sélection
115, boul. Sacré-Coeur, Hull, Qc J8X 1C5
avant le 31 juillet 1999

SOIRÉE BÉNÉFICE À LA FERME LIPIAL

La Ferme Lipial du 17 du chemin Lussier à Ripon présente cet été la comédie Au secours ! de Marie-Thérèse Quinton. Lors de la représentation du 8 juillet, la somme de 1\$ par billet vendu sera remis à Entraide familiale Outaouais.

BÉNÉVOLES POUR LE PETIT TAPIS ROUGE

Le comité organisateur du Festival du petit tapis rouge est à la recherche de bénévoles pour l'événement qui se déroulera le 17 juillet au parc Moussette de Hull. Les bénévoles pourront être affectés à la sécurité, à l'installation du matériel, la vente de rafraîchissements et de nourriture ou l'entretien. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Lise Gauthier à l'Avenue des jeunes au 778-0634 entre 8h30 et 16h30.

«DÉCLIC» À LA GALERIE MONTCALM

La galerie Montcalm (Maison du citoyen de Hull) accueille du 8 juillet au 29 août prochain l'exposition «Décllic». Cette exposition regroupe des œuvres des membres de l'Association canadienne des photographes et illustrateurs en communication, des Photographes professionnels du Canada ainsi que des membres sélects du Club Polarisé de l'Outaouais. Plus de deux tiers des œuvres présentes ont été primées au niveau national dans le cadre d'un concours annuel proposé par les deux associations. Les visiteurs pourront de plus découvrir trois œuvres du grand photographe Malak. La galerie Montcalm est ouverte du mardi au vendredi, de 10h à 17h, jusqu'à 20h le jeudi, et de 12h à 17h les samedis et dimanches.



Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons un grand besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles de cuisine tel que : vaisselles, casseroles, verres, ustensiles. De même que des draperies, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard,
Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu,
Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel,
Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel,
Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne,
Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lun. au merc. de 9 h à 17 h 30 • Jeu. et ven. de 9 h à 18 h • Sam. de 9 h à 16 h 30 • Dim. de 11 h à 17 h
BIENVENUE À TOUS!

Radiateurs la «Shop» du Coin Maintenant ouvert

Mécanique générale
Air climatisé

(Anciennement Len Radiateur)

24 Gréber, Gatineau

561-1212

POUR UNE EAU DE PISCINE SUPER ÉCLATANTE!

POUR UN ENTRETIEN FACILE
HTH Capsules Duration®
10 kg

58⁵⁷\$



TOUT UN CHOC

HTH extra®
super choc
.454 grammes

3⁹⁹\$



Baril de 30 kg de chlore
109⁹⁹\$



Achetez un baril de 30 kg HTH® et obtenez cette superbe serviette de plage GRATUITEMENT.
(Jusqu'à épuisement des stocks)

PISCIDELLE
votre distributeur

Trévi

550, boul. La Gappe Gatineau

568-1491

Demi

MAGIE ET ILLUSION

TOUS LES SAMEDIS

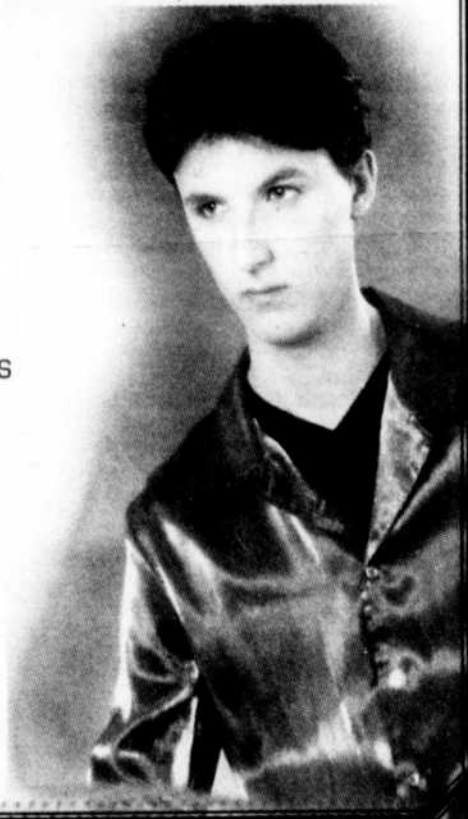
DU 10 JUILLET AU 14 AOÛT 1999

13 h 30, 16 h 30 et 20 h 30

Théâtre du Musée
canadien des civilisations

Prix spéciaux pour groupes de 20 personnes et plus
1/2 prix pour les 12 ans et moins
(représentation de l'après-midi seulement)

BILLETS
MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS
TICKETMASTER
755-1111



DÉMARREUR À DISTANCE



SEMAINE 3

Un démarreur
à distance
vous est offert par
Lebeau Vitres d'Autos.
Une valeur de 200\$.

Bons d'achat de
100\$ au
East Side Mario's
de Hull

CONCOURS L'évasion Régional

Le Régional de Hull est heureux de vous proposer un merveilleux concours dans son cahier Écono-Touristique. Il s'agit d'un concours hebdomadaire d'une durée de 6 semaines. À chaque semaine, une question différente d'intérêt touristique vous sera posée dans Le Régional de Hull et la réponse se trouvera dans le cahier Écono-touristique. Vous devrez faire parvenir votre réponse au Régional de Hull et un tirage au sort désignera les gagnants ou gagnantes.

Conservez votre Écono-Touristique.

Plus de
2 500\$
en prix
à gagner!

SEMAINE 4

- Forfait à l'Auberge Suisse Montevilla
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's

SEMAINE 5

- Forfait à l'Auberge de villégiature Mon Chez-Nous au Lac-des-Plages
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's

SEMAINE 6

- 4 forfaits repas (gastronomie) pour le Petit Train de Wakefield
- Démarreur à distance de Lebeau Vitre d'Auto



QUESTION DE LA SEMAINE 3 :
Quelle grande activité internationale
aura lieu du 14 au 24 juillet 2001?

CONCOURS 3 «L'évasion Régional»

Nom : _____
Adresse : _____ Ville : _____
no. téléphone : _____
Réponse : _____

Retournez le coupon au 815 boul. de la Carrière, bureau 207, Hull (Qc) J8Y 6T4
Télécopieur (819) 776-1668 Tirage le 16 juillet 1999



Merci à nos commanditaires



Le comité organisateur de la Classique de golf
«Fibrose Kystique» tient à remercier
tous les commanditaires pour leur apport
à la réussite de cette 7^e édition.

Donnez
le souffle
de vie.
Combattez
avec nous la
fibrose kystique.



Action Performance
Agence René Boyer (Louis Gagnon)
Ameublement Moreau (Maniwaki)
André Larocque, Notaire
Argus Mazda
Association des fromages suisses Canada
At Pac
Atelier des petits moteurs
Auger et Frères Ltée
Auvent Nouveau
Avon (Lise Leblanc)
AXEP
Banque Royale (Place Cartier)
Bernard (Jean-Pierre) l'Industrielle
Bijouterie Massé
Bonjour Dimanche
Botec
Boulet Inc.
Boutique La Nomade (Aylmer)
Boutique 1 + 1
Boutique Entre-Elle (Aylmer)
Boutique pour Lui
Boutique de golf Chuck Brown
Boutique Fragrance (Promenades de l'Outaouais)
Boutique Hélène Lafrance
Boutique à fleur de peau
Brasserie Labatt
Brasserie Molson
C et G Piché (1979) Ltée
Café Boulevard (Maniwaki)
Café Espresso
Caisse populaire Desjardins de l'île de Hull
Caisse populaire St-Joseph de Hull
Canada Vie
Carrefour Nissan

Casa Grecque (Aylmer)
Casino de Hull
Centre Japonais de la Photo (Place du Centre)
Centre de travail Laro
CHOT-TV
Cinéma 9
CJRC 1150
CKTF
Club Lions de Hull
Co-op (Gracefield)
Coiffure Novy
Coiffure Luc Arseneault
Coiffure Nataly
Comité social des Pompiers de Hull
Conciergerie L. Gravelle
Construction DJL Inc.
Cumberland Auto Parts
Cyclo Sportif G.M. Bertrand
Daniel Ruest (représentant)
Dans un Jardin (Galeries de Hull)
Denis Marcotte
Denise Lamoureux
Design Renoir
East Side Mario's
Figaro Figar-elle
Galeries d'Aylmer
Galeries de Hull
Garage Denis Dumont
Garage McConnery
Gascon Excavation
Gatineau Honda
Gilles Collisions
Ginette Chassé-Séguin
Granger, Pierre (Loto-Québec)
Groupe Sol-To Branchaud (Maniwaki)
Guindoñ, Luc (Loto-Québec)

Honda Gatineau
Imprimerie Roger Vincent
Jean Sébastien Bar
La Baie d'Hudson
Labelle, Linda (Loto-Québec)
Lallier Honda
La Sporthèque de Hull
Le Matinal
Le journal Outaouais Affaires
Le groupe Dentis
Lemire Morin (S.E.N.C.)
Les Hebdomas de l'Outaouais
Les Aliments M & M (Aylmer)
Les Frères Paiva
Les Sénateurs
Location Lou-Pro Inc.
Loeb Laflamme (Village Place Cartier)
Loto-Québec (siège social - Montréal)
M.C. Évaluations
Maison funéraire McConnery
Marinier Automobile
Martel et frères (Luc Martel)
Maxi & cie
Mobilier NorSud
Music World (Galeries de Hull)
Nancie Morin, pharmacienne
Naple Pizza
Nettoyeur St-Louis
Oasis Coiffure
OLCO (L. Gauvreau Enr.)
Pacini
Panier d'arôme
Pepsi-Cola
Petro Canada (Stéphane Laurin)
Petro Canada (boul. St-Raymond, Hull)
Pharmacie Uniprix - Stéphane Séguin

Photomania
Placage Robert Morrissette
Pot Pourri (Aylmer)
Pro-Plus Coiffure
Re/Max (Muguette Céré)
Recherché Concept Coiffure
Régional de Hull
Relais Camp de Base
Restaurant Des Auvents
Restaurant Au Coq
Restaurant Mezzanote
Robitaille, Francine (Loto-Québec)
Roland Patry
Rona (Gracefield)
Schell Electric
St-Hubert (Gatineau)
St-Hubert (Aylmer)
Second Cup (Galeries de Hull)
Service Informatique DL
Service d'évaluation Interprovincial Ltée
Servicemaster de l'Outaouais
Smart Design
Sopar
Sport 4
Stéréo Plus (Hull/Gatineau)
Tecumseh Club de golf
Terciel
Timothy's Café
Toyota Gatineau
Treats Café (Place du Centre)
Treats Café (Place Cartier)
Village Place Cartier
Ville de Hull
Vital Air
Vitre d'auto Secour
Zellers de l'Outaouais

Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TELEPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 17H00.
PRIX POUR 1 SECTEUR
 DISTRIBUTION HULL, AYLMEYER, GATINEAU 5, 10\$ POUR 10 MOTS.
 38¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES EN SUS.)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphoniez-nous ou passez-nous voir pour connaître nos tarifs spéciaux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 430 boul. de l'Hôpital, suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 10h à 13h

Les annonces classées
568-7097
TÉLÉCOPIEUR : 568-7038
La Revue REGIONAL REGIONAL

| | | | | |
|--|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|---|
| 100 IMMOBILIER (achat & vente) | 300 MARCHANDISES | 500 SERVICES PERSONNELS | 600 MARCHÉ DE L'EMPLOI | 800 AVIS |
| 200 IMMOBILIER (location) | 400 SERVICES | 550 SERVICES FINANCIERS | 700 FORMATION/CULTURE | 900 VÉHICULES (achat, service, vente) |

OFFRE À NE PAS MANQUER
 Obtenez une 2^e annonce à 50% de rabais sous la rubrique 311:
LES AUBAINES DU QUARTIER
 pour des marchandises à vendre de 1000\$ et moins.
APPELEZ-NOUS MAINTENANT!

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
 Toute discrimination est illégale.
 Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact!
 Nous ne sommes responsables du montant de l'achat que pour la première parution de votre annonce.

105 Propriétés à vendre
 AYLMEYER bord de l'eau, 4 chambres, foyer, bois franc, 159,000\$, (819)682-8606
 GATINEAU: 3 c.c., garage 21x29, piscine, libre immédiatement, 207 de Charlevoix Ouest, (819)663-3009
 GATINEAU: bungalow avec revenus, 3 c.c., parqueterie, piscine hors-terre, grand patio, plus 2 logis, 1 chambre au sous-sol, 98,900\$, (819)663-2875
 GATINEAU: vente privée, 1,300 pi.ca., 3 c.c., chambre des maîtres 12'x25', salle de bain et cuisine rénovées, toiture juin 1999. Idéal pour première maison, 69,900\$. 32. Laurier, (819)669-2209

205 Logements/ appartements à louer
 HULL: Mont-Bleu, 2 chambres, propre, balcon, 4 appareils, chauffé, stationnement, 530\$/mois, 1 mois gratuit, (819)777-5140
 SECTEUR Lac Beauchamp, 3 chambres à coucher, 515\$ à 535\$/mois (819)773-0925

205 Logements/ appartements à louer
Aylmer Arms
 55 ans et plus
 Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes
 460\$
 1 c.c. chauffé éclairé
 2 salles de loisirs. Plusieurs extras. Tranquillité assurée. Très centrale.
 (819) 684-5121

225 Propriétés à louer
COOPÉRATIVE GRANDE-RIVIÈRE D'AYLMER
 Maison en rangée à louer, 3 c.c., sous-sol, garage, non chauffé éclairé, 545\$/mois
INFORMATION
 685-2252
 682-3595
 682-4159

225 Propriétés à louer
 GATINEAU
 Près des Promenades 1 et 2 chambres chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peints
1 MOIS GRATUIT
 561-3324

424 Astrologie/occultisme
VOYANCE TAROT
 8 MINUTES GRATUITES NUMÉROLOGIE
 JE ME PRÉSENTE JUSTINE J'AI PLUS DE 40 ANNÉES D'EXPERIENCE EN VOYANCE
 Mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mindy
 NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES
 Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions
CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE
 Amour Argent Santé 24hrs 3.78\$ min
1-900-451-5276

580 Occasions/ propositions d'affaires
FINANCEMENT D'URGENCE
 Investissements d'urgence - Gestion de crise de liquidité GROUPE I.A.C. INC. COURTIER ET GESTIONNAIRE CORPORATIF. Nous sommes acheteurs d'entreprises de fabrication et/ou de production. Acquisitions traitées en moins de 30 jours. Confidentialité assurée. M. thibault 1-800-655-4244

605 Emplois divers
J.A.G.A. INTERNATIONAL
 recherche **CHAUFFEURS**
 Classe 1
 Postes ouverts temps plein/partiel 23 ans et plus
 Expérience requise pour Transport Canada - U.S.
 Les candidats doivent se présenter au :
195, boul. de l'Aéroport, Gatineau (Qc)
 et demander pour **M. Patrice Chartrand**
 Directeur des opérations

115 Condominiums à vendre
 AUBAINE! OUVERT AUX VISITEURS. Dimanche de 14h à 16h. 18, Deauville #1, Hull (Mont Bleu). Impeccable, 2 chambres, salle à manger, s/bain, plancher de céramique, 2 lavabos, communique avec chambre des maîtres, foyer, 3 portes patio. Boisé à l'arrière, aménagement paysager à l'avant. 64,900\$. Vaut une visite. (819)770-7327.

LOGIS NEUFS
 1, 2 et 3 c.c.
 à partir de 395\$/mois
 Près de l'école du Ruisseau à Masson
 Prise laveuse et sècheuse
 Libre immédiatement
281-4997

210 Logements/ appartements chauffés à louer
GATINEAU
 Près des Promenades 1 et 2 chambres chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peints
1 MOIS GRATUIT
 561-3324

260 Chalets à louer
 LAC Sinclair: tranquille, 2 chambres, 45 minutes de Hull, 5 minutes Golf Pontiac, (819)778-1092
MIKE'S CABINS, Bouchette: chalets à la semaine ou fin de semaine, 819/465-2513

310 Divers à vendre
 SCIERIE PORTATIVE 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des pontons. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc. 1-800-408-9995

ATTENTION 1999 ???
 Soyons optimistes.
 Consultez **GERMAINE CLAIRVOYANTE**
 Bilingue et précise
777-7430
 ATTENTION

605 Emplois divers
 GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ par semaine, en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'infos: envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D. 6-2400, Dundas St.West, Suite 541, Ref. 225, Mississauga, Ontario, L5K 2R8.

715 Formation professionnelle
AVIATION Management Program jointly with Aviation 550. For info, call Francine Lachapelle (819)663-0990

155 Fermes/fermettes
 FERME loisirs, plus ou moins 100 acres, 5 minutes de Buckingham et de l'autoroute, 158,000\$, (819)281-3765

160 Terrains à vendre
Grand terrain
 Route 366 Wilson Corner
 Terrain 50'x100'
 Mont-Luc, avec service
 Terrain pour chalet, boisé
 À Hadersfield, région de Otter Lake
 À vendre
 Chalet 4 saisons
 FINANCEMENT POSSIBLE
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

260 Chalets à louer
 BASKATONG: vacances pêche et familiales, belles pages, exemple forfait: 2 nuits 109\$, 4 nuits 169\$ par personne, inclus: chalet, chaudière, moteur, taxes, droit. Info: (819)438-2067

260 Chalets à louer
 Notre Dame du Laus, bungalow 1200 p.c., 3 chambres, équipés, face au lac.
(613) 786-2615

325 Instruments de musique
 PIANO à vendre, Samick 1984, bon état, 1,800\$ négociable, soir: (819)669-4797

510 Agence de rencontres avec permis
TU CHERCHES QUELQU UN ?
 Entièrement Gratuit pour les femmes
 sérieux, amical, rencontre intime
 La ligne rencontre #1 dans l'Outaouais
 Plus de 2000 appels par jour
 Prenez aussi GRATUITEMENT dès maintenant
KoneXion Elle Lui
 Pour un Dîner Rendez-Vous
770-0034
 (819)

510 Agence de rencontres avec permis
ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

945 Achat d'autos
AUTOS DEMANDÉES
 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

705 Cours
 CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747.

985 Autos à vendre
 1988 Nissan Pulsar NX, toit en T, extérieur blanc/ intérieur bleu, 4 cylindres 1.6 L. SACT, manuel 5 vitesses, 142,000km, nouveaux pneus/ silencieux/ batterie/ alternateur/ stéréo/ cassette Kenwood, 2500\$ ou meilleure offre. (819)669-6066

205 Logements/ appartements à louer
 3 CHAMBRES, 1er septembre, 600\$, grand, bien éclairé, stationnement, (819)682-1606

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEYER: 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, prises laveuse/ sècheuse, duplex récent, libre immédiatement 600\$ (819)685-9125

270 Bureaux/ locaux à louer
CENTRE PROFESSIONNEL
 Suite de 4 bureaux
 556 Maloney E.
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

310 Divers à vendre
 LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement. Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18\$, vu à la télévision, 1-900-830-4400

397 On demande
 ACHETONS vieille chaudière à sirop d'érable, payons 50\$/l'unité, (819)669-7574

515 Messages particuliers
 PULSION EXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

Championnats de natation A

Geneviève Bouchard fait écarquiller des yeux

YVES ROULEAU

Le Régional

La jeune nageuse de 11 ans du club Phénix d'Aylmer-Hull, Geneviève Bouchard, a fait écarquiller des yeux lors des récents championnats provinciaux A de natation qui se déroulaient à St-Hubert.

Geneviève Bouchard a réussi deux standards AA dans les épreuves de dos, au 100 et au 200 mètres. Cette performance lui a valu une médaille de bronze au 100 mètres et une quatrième place au 200 mètres.

«Grâce à ces excellentes performances, Geneviève pourra participer à des compétitions de niveau supérieur dès le début de la prochaine année», a commenté l'entraîneur du Phénix, Marie-Noëlle St-Pierre.

Deux autres nageurs du Phénix passeront également à l'échelon suivant à la suite de cette compétition. Il s'agit d'Anny Parent, 11 ans et Francis Morrell, 12 ans.

Anny Parent a réalisé un nouveau standard AA au 100 mètres brasse où elle a pris la quatrième position. Elle a également obtenu une sixième place au 200 mètres brasse.

Pour sa part, Francis Morrell a pris le quatrième rang au 50 mètres libre en réalisant ainsi son premier standard AA.

D'autres performances sont également dignes de mention, c'est notamment le cas de Véronique Richer, 15 ans, qui a pris le sixième rang lors de la finale du 100 mètres papillon.

L'équipe de relais 11-12 ans des filles a gagné une médaille de bronze au relais quatre nages et la même équipe composée de Geneviève Bouchard, Anny Parent, Lisandre Guilbert Leconte et de Karina Delencourt Desjardins, a pris le quatrième rang lors du relais libre.

De nouveaux standards de niveau A ont également été atteints par Karina Delencourt Desjardins au 100 mètres dos, Kevin DaSilva au 100 et 200 mètres libre, Cassandra Schelleberg au 100 mètres dos et, finalement, Alexandre Dutil, qui en plus d'abaisser toutes ses marques personnelles, a obtenu un premier standard A au 200 mètres dos.

Pas moins de 370 nageurs de la région de Montréal et de l'Ouest du Québec prenaient part à cette compétition très relevée.



TRANSPORT LAPLANTE RECHERCHE CHAUFFEURS

Le candidat doit:

- Posséder 1 année d'expérience
- Être bilingue
- Avoir de l'expérience de transport du côté américain (État-Unis) serait un atout
- Âge requis: 25 ans et plus
- Être chauffeur de bi-train serait un atout

La rémunération au mille est de 0.35\$/m. plus pick up, drop et toiles

Les personnes intéressées doivent se présenter à nos bureaux. Veuillez prendre rendez-vous afin de rencontrer la personne désignée à cet effet.
(819) 427-5629



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC Règlement fixant le calendrier des séances du Comité exécutif

AVIS PUBLIC est par la présente donné que lors de la séance ajournée du Comité exécutif tenue le 28 juin 1999, un Règlement fixant le jour, l'heure et le lieu des séances ordinaires a été adopté à savoir que telles séances se tiendront :

Le jour : le 4^e mercredi de chaque mois, à l'exception du mois de juillet

L'heure : 19 heures 30

Lieu : Centre administratif
225, rue St-Rédempteur
Hull (Québec)

Le texte du Règlement peut être consulté au Secrétariat général de la Commission scolaire.

Donnée à Hull, ce 7^e jour du mois de juillet 1999.

Le secrétaire général, Michel Deschamps



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC Règlement fixant le calendrier des séances du Conseil des commissaires

AVIS PUBLIC est par la présente donné que lors de la séance ordinaire du Conseil des commissaires tenue le 23 juin 1999, un Règlement fixant le jour, l'heure et le lieu des séances ordinaires a été adopté à savoir que telles séances se tiendront :

Le jour : le 2^e mercredi de chaque mois, à l'exception du mois de juillet et août

L'heure : 19 heures 30

Lieu : Centre administratif
225, rue St-Rédempteur
Hull (Québec)

Le texte du Règlement peut être consulté au Secrétariat général de la Commission scolaire.

Donnée à Hull, ce 7^e jour du mois de juillet 1999.

Le secrétaire général, Michel Deschamps

Ville de Hull



CONCOURS :
99-46

CONTREMAÎTRE Service du développement économique Division "Maison Citoyen" (Homme ou femme)

Sous l'autorité du coordonnateur de division, vous serez appelé à planifier, coordonner, diriger, surveiller et contrôler le travail des préposés à l'entretien ménager du bâtiment (personnel permanent, temporaire et à temps partiel réparti selon un horaire de 24 heures, 7 jours par semaine). Superviser certains contrats d'entretien (lavage de vitres, buanderie) et assurer la liaison avec le Service des travaux publics et de l'ingénierie de la Ville pour l'exécution de certains travaux. En collaboration avec le coordonnateur adjoint des services à la clientèle, voir à l'aménagement physique des différentes activités se déroulant à la maison du Citoyen (montage et démontage de salles).

Vous possédez une formation collégiale dans un domaine connexe. Vous comptez un minimum de huit (8) années d'expérience dans le domaine des tâches, dont au moins trois (3) années en gestion de personnel de préférence dans un milieu syndiqué et avez démontré des aptitudes exceptionnelles en gestion.

Vous vous adaptez rapidement à des situations et conditions de travail changeantes, êtes reconnu pour votre sens de planification et d'organisation. Enfin, vous vous démarquez par votre esprit de décision, votre souci de la qualité et du service à la clientèle et votre facilité à entretenir de bonnes relations avec les employés sous votre supervision.

Le salaire est établi entre 45 140\$ et 57 110\$ par année.

Si vous êtes intéressé à relever le défi, veuillez parvenir votre curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous ou par télécopieur au (819) 595-7849 avant 16h le 15 juillet 1999.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

VILLE DE HULL
Service du développement organisationnel
C.P. 1970, Succursale B
25, rue Laurier, 6^e étage,
Hull (Québec)
J8X 4C8

NOUS VOUS REMERCIONS
À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE,
MAIS SEULES LES PERSONNES
RETENUES SERONT CONTACTÉES.

OPPORTUNITÉS DE FRANCHISES

Wynn's International Inc. célèbre son 60^{ème} anniversaire en 1999. Wynn's Canada Ltée., division canadienne de Wynn's International Inc. a présentement des opportunités de franchises. Si vous désirez devenir indépendant en affaire et que vous avez l'expérience nécessaire dans le domaine de l'automobile ainsi qu'un bon sens des affaires, ceci pourrait être l'opportunité idéale d'investir dans une compagnie renommée et établie depuis 60 ans.

Xtend
Auto-Link

Appelez sans frais: 1-888-263-5828

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-04-004012-987

COUR SUPÉRIEURE
PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe

SYLVIE LEGROS
requérante

c.
ROBERT ASSELIN
intimé

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Monsieur Robert Asselin de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, Hull salle #0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL HULL.

Une copie de la requête pour garde d'enfant et pension alimentaire a été remise au greffe à l'intention de l'intimé Monsieur Robert Asselin, HULL, CE 30 juin 1999

Céline Dubé, Greffière-adjointe



30^e édition du tournoi de baseball provincial Braves du Coin 2 au 11 juillet 1999 - Parc Moussette, Hull

32 équipes Pee-Wee (12 "AA", 12 "BB" et 8 "A") **RÉGIONAL**

Laissez-passer : 3^s - Information : 771-5525

Week-end

Il conduit Hull-Volant à une victoire de 11-7

Martial démolit LaSalle à coups de circuit

YVES ROULEAU

Le Régional

Daniel Martial a montré ses muscles, dimanche, claquant deux longs coups de circuit pour conduire le Hull-Volant/La Pêche à une victoire de 11-7 dans le deuxième match d'un programme double, contre les Cards de LaSalle, à La Pêche.

Dans la première rencontre, Hull-Volant a été incapable de frapper le coup sûr opportun et il s'est incliné 5-1.

La deuxième partie a été l'affaire de Daniel Martial qui a produit quatre points à l'aide de ses deux longs circuits au champ centre.

«Nous frappons avec puissance depuis quelques parties comme le démontre nos quatre circuits en autant de parties. Daniel est un cogneur qui a de la puissance et le fait d'être inséré entre deux bons frappeurs de

moyenne, comme Nicholas Jetté et Éric Rabouin, lui permet de se faire offrir de meilleurs lancers», a souligné l'entraîneur-chef, Gilbert Bélanger.

S'il a été le plus spectaculaire, Daniel Martial n'a pas été le seul joueur du Hull-Volant à connaître une bonne journée en attaque.

En fait, l'équipe locale a fait flèche de tous bois contre les cinq lanceurs des Cards. Ils ont inscrit au moins au point à chacune des cinq premières manches déclenchant une poussée de quatre points en deuxième manche. Après trois, ils menaient déjà 8-0.

Roch Lafond a frappé trois coups sûrs et a croisé le marbre à trois reprises.

«Curieusement, Roch cogne très bien la balle depuis que je l'ai muté au troisième coussin. On dirait qu'il est davantage dans le match. Son jeu défensif est également très

solide. Il a un tempérament de receveur. Il n'a pas peur de la balle ce qui est important pour un troisième but», a souligné son entraîneur.

Christian Soucy a lancé jusqu'en cinquième manche et il a été crédité de la victoire. Il a entamé le match avec force réussissant plusieurs retraits sur trois prises mais il a faibli en cinquième manche.

«Christian a tendance à dépenser trop d'énergie dans les premières manches pour un lanceur partant. Il a fait énormément de lancers pour enregistrer des retraits sur trois prises au début. Avec l'avance confortable qu'on lui avait accordée, il aurait pu se ménager un peu plus pour lancer plus longtemps».

C'est Nicholas Jetté qui a terminé la rencontre.

MANQUE D'OPPORTUNISME

Le manque d'opportunité en attaque a été le fait saillant de la première joute du programme double gagnée 5-1 par les Cards de LaSalle.

Les Cards ont ouvert le pointage en inscrivant trois points en cinquième manche contre le lanceur du Hull-Volant Hugues Blais. Cette poussée a été couronnée par une double de deux points de Steve Carbonneau.

L'équipe locale a inscrit son seul point de la rencontre à la fin de la cinquième manche sur un amorti-suicide réalisé à la perfection par Michaël Cook.

Toutefois, le Hull-Volant aurait pu causer beaucoup plus de dommage puisque les sentiers étaient tous occupés avec un seul retrait. Jean-François Lebel a été retiré sur trois prises pour constituer le deuxième retrait et Roch Lafond a terminé la manche en claquant une balle loin au champ centre qui a cependant été captée par le voltigeur.

«C'est là que le match s'est joué. On aurait pu marquer trois ou quatre points dans cette manche. Roch a vraiment pincé la balle solidement mais c'était à l'endroit où la clôture est le plus éloignée», a souligné Gilbert Bélanger.

Hugues Blais a été le lanceur perdant. Il a offert une performance convenable alors qu'il a officié pendant les sept manches effectuant pas moins de 100 tirs.

Nath Thomas a gagné le match pour les Cards. Il a concédé six coups sûrs.

Hull-Volant reprend le collier dès mercredi soir (19h30) contre les Lynx de Gatineau, à La Pêche. Il jouera également dimanche, à Dorval, contre les Cougars. Il s'agira d'un programme double.

Les Mariniers éliminés au tournoi d'Aylmer

YVES ROULEAU

Le Régional

Les Mariniers avaient oublié leurs bâtons à la maison et ils se sont inclinés 2-1 face à Lavaltrie, en deuxième ronde du tournoi de baseball bantam BB d'Aylmer d'autre part remporté par les Condors de Charlesbourg.

L'équipe locale avait bénéficié d'un laissez-passer en première ronde mais elle n'a pu en profiter pour avancer plus loin que le deuxième tour.

Les Mariniers n'ont frappé que trois coups sûrs contre les lanceurs de Lavaltrie.

Leurs meilleurs joueurs ont été les deux lanceurs, le partant Timothy Moore et le releveur Mathieu Crégheur. Ce dernier a été parfait au cours des trois dernières manches et a été proclamé le joueur du match dans le camp aylmerois.

Par ailleurs, ce sont les Condors de

Charlesbourg qui ont remporté le tournoi avec une éclatante victoire de 12-2 contre les Aigles de Ste-Anne-des-Plaines.

Après avoir perdu la première rencontre de la compétition, les Condors ont fait résonner leurs bâtons.

En demi-finale, ils n'ont fait qu'une bouchée des Riverains de Rivière-des-Prairies 18-4.

Pour sa part, Sainte-Anne-des-Plaines a eu raison de Beauport 11-9 dans l'autre demi-finale.

Outre les Mariniers, trois autres équipes de l'Outaouais prenaient part au tournoi, soit le Hull-Volant, les Voyageurs de Gatineau et les Draveurs de Gatineau.

Les Draveurs et le Hull-Volant ont atteint les quart-de-finale qu'ils ont toutefois perdu par les marques respectives 9-7 contre Rivière-des-Prairies et 4-3 contre Sainte-Anne-des-Plaines.

Soyez à la Page

NOUVELLE RUBRIQUE pour nos GENS d'EXPÉRIENCE
INFO: Laval Leblanc 568-7328

| | | | |
|---|---|--|--|
| PAYSAGISTE AMÉNAGEMENT PAYSAGER complet + pose de pelouse + Mur de soutien + Trottoir + Pavé uni + Haie de cèdre ---Entretien Paysager Garanti--- Tél.: 243-5706 | Espace disponible | CONSTRUCTION Construction B.C.F. Renovations int./ext., construction neuve, titulaire d'une licence de la Régie du Québec (8002-8285-39) membre A.P.C.H.Q. 663-6053 / 427-8251 Cell. : 743-0657 | PAYSAGISTE ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Émondage / Abattage • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545 / 669-1345 |
| PEINTURE PEINTRE Peinture intérieure, extérieure, joint-plafond texturé 276-2716 | NETTOYAGE LAVAGE DE VITRES ET CALFEUTRAGE Maisons privées et appartements, 15 ans d'expérience. Estimation gratuite Daniel 777-7081 | PLOMBERIE LES SERVICES SYLVAIN PLOMBERIE et RÉNOVATION de TOUS GENRES Cell : 328-3670 Pag : 231-1543 | RÉNOVATION Peinture et Rénovation R.L. enr. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licence R.B.Q., #8113-3035-37 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR RENSEIGNEMENTS GRATUIT 671-3297 Cell: 664-2690 |
| RÉNOVATION • Excavation • Béton • Bois et fer Terrains à vendre à Chelsea. Vente de démolition, antiquités et équipements de restaurant, fenêtres en cèdre, pierres cultivées 827-1084 | RÉNOVATION LES RÉNOVATIONS LOUMAY INC. 246-3204 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL Pour tous vos travaux de rénovations. Garantie rénovation écrite de l'APCHQ. | Espace disponible | Espace disponible |

POUR ESPACE PUBLICITAIRE - Laval Leblanc - 568-7328



Don de Drouin Mills Assurances

Le président de Drouin Mills Assurances, Michel Drouin, (à droite) a récemment remis une somme de 1000\$ à l'Association de baseball amateur de Hull. Ce montant d'argent sera remis à l'équipe Drouin Mills Assurances dans la Ligue bantam A. C'est le président de l'ABAH, Luc Villeneuve, qui a accepté le don.

WOW!!!

50% DE RABAIS POUR PLACER UNE 2^e ANNONCE SOUS LA RUBRIQUE 311. IL FAUT ABSOLUMENT QUE J'EN PARLE À MA MAÎTRESSE!

LU, VU, VENDU
Annonces classées
Hebdos Transcontinental

LES HEBDOS Transcontinental
 MTL - LAVAL - LAURENTIDES - LANAUDIÈRE
 (514) 321-2000
 OUTAOUAIS (819) 778-2121

Un premier champion au tournoi des Braves: les Olympiques de Maisonneuve

La 30^{ème} édition du tournoi de baseball provincial pee-wee des Braves du Coin a couronné, dimanche après-midi, ses premiers champions.

Les Olympiques de Maisonneuve ont enlevé les grands honneurs dans la classe AA en défaisant les A's de Ville-Marie 8-7, lors de la finale.

Les Olympiques ont mené tout au long de la rencontre prenant les devants 2-0 dès la première manche. Simon-Pierre Asselin et Sébastien Richer ont été les meilleurs à l'offensive pour les champions avec trois coups sûrs chacun, tandis qu'Alexandre Beaudoin s'illustrait avec deux doubles et un point produit pour les finalistes. Mathieu Poirier a été le lanceur gagnant alors que Mario Catanzariti encaissait le revers.

En demi-finale, les Olympiques avaient eu



Ce n'est pas l'effort qui manquait du côté de Daniel Fish des Patriotes de Hull.

raison des champions en titre, les Cosaks du Nord 5-1 pendant que les A's défaisaient le Concorde de Laval 5-4.

Du côté des formations de l'Outaouais, les Lynx de Gatineau et les Patriotes de Hull n'ont pas connu la victoire à leurs deux rencontres.

Les meneurs de la ligue pee-wee AA du Lac Saint-Louis, les Lynx de Gatineau, ont déçu leurs partisans s'inclinant tour à tour 6-2 face au Concorde de Laval et 10-3 contre les Cosaks du Nord.

La contre-performance des Gatinois est d'autant plus difficile à expliquer du fait qu'elle survient après une superbe tenue la semaine dernière au tournoi de Drummondville, où ils avaient atteint la finale.

Les Patriotes de Hull, deuxièmes au classement de la Ligue pee-wee AA du Lac Saint-Louis, ont disputé deux bons matchs sans toutefois connaître la victoire. Premièrement, ils ont perdu 6-4 contre les Cobras de Beauport. Par la suite, les Patriotes ont baissé pavillon 7-5 contre les Lynx de Rousillon.

Lors de la partie contre les Lynx, les Patriotes ont laissé neuf coureurs sur les sentiers dont deux à la dernière manche. Les

joueurs du match ont été le lanceur de relève des Lynx, Marc-Olivier Jodoin, qui n'a alloué aucun point mérité en deux manches de travail en plus de cogner un coup de circuit de deux points, et le lanceur des Patriotes, Mathieu Ward, cinq points mérités en six manches de travail, qui a frappé en lieu sûr à deux reprises et produit un point.

Les honneurs individuels dans la classe AA sont allés à Andrew D'Iorio des A's de Ville-Marie, meilleur frappeur, à Simon Campeau-Cléroux du Concorde de Laval, meilleur lanceur, et à Sébastien Richer des Olympiques de Maisonneuve, joueur le plus utile.

La formation des Cosaks du Nord a été sélectionnée, l'équipe la plus disciplinée.

Le président du tournoi Marc Nadeau était fort satisfait de cette première fin de semaine. «Les équipes nous ont offert du jeu excitant et il y a eu une bonne foule frisant les 2500 spectateurs, a mentionné ce dernier.

Le tournoi poursuit ses activités tous les soirs de la semaine au parc Moussette avec les parties des classes BB et A. Dimanche sera journée de présentation des finales, à 13h00 pour la classe A et à 16h00 pour la classe BB.



Le député de Hull et président d'honneur du tournoi des Braves du Coin, Roch Cholette, et le président du tournoi Marc Nadeau ont remis la plaque des champions à l'entraîneur des Olympiques de Maisonneuve, Richard Déry et à un des joueurs Simon-Pierre Asselin.



VOUS FAIT ÉCONOMISER DE L'ARGENT

**SPEEDY PAIE POUR VOUS
LA TPS ET LA TVQ
APPLICABLES À VOTRE
RÉPARATION D'ÉCHAPPEMENT
OU DE FREINS !**





Speedy offre une réduction équivalente à la TPS et à la TVQ sur toutes les pièces et la main-d'œuvre.

Service Auto 


Chez Speedy, c'est garanti !

| | |
|---|--|
| <p>HULL</p> <p>610, boul. St-Joseph (819) 771-6229</p> <p>GATINEAU</p> <p>372, boul. Maloney ouest (819) 663-1044</p> | <p>OTTAWA</p> <p>2285 Carling Avenue (613) 820-9433</p> <p>963 St. Laurent Blvd. (613) 745-0029</p> <p>540 Bronson Avenue (613) 236-5582</p> |
|---|--|



La Classique Eagle Creek

du 5 au 8 août 1999... Soyez-y!



| | | |
|--|---|--|
| <p>Nom : _____</p> <p>Nom de l'entreprise : _____</p> <p>Adresse : _____</p> <p>Ville : _____</p> <p>Province : _____</p> <p>Code postal : _____</p> <p>Téléphone : () _____</p> <p>Télécopieur : () _____</p> <p>VISA MASTER CARD AMEX Chèque</p> <p>No de carte : _____</p> <p>Date d'expiration : _____</p> <p>Signature : _____</p> <p>Date : _____</p> | <p style="text-align: center;">PRÉVENTE*</p> <p style="text-align: center;">Quantité</p> <p>Judi X 15\$</p> <p>Vendredi X 15\$</p> <p>Samedi X 15\$</p> <p>Dimanche X 15\$</p> <p>Laissez-passer pour la semaine X 30\$</p> <p>Groupe (20 et +) X 25\$</p> <p>Total (les taxes sont incluses)</p> | <p style="text-align: center;">Pour commander des billets par la poste</p> <p style="text-align: center;">Classique Eagle Creek</p> <p style="text-align: center;">109, Royal Iron Lane</p> <p style="text-align: center;">Dunrobin, (Ontario) K0A 1T0</p> <p style="text-align: center;">Télec. : (613) 832-2955 • Tél. : (613) 832-3804</p> <p style="text-align: center;">Internet : www.eaglecreekgolf.ca</p> <p style="text-align: center;">Prix au guichet - Laissez-passer de jour ou pour la semaine 40 \$</p> |
|--|---|--|

*Les prix de la prévente s'appliquent aux achats de billets effectués avant le 25 juillet. Après cette date, les prix de vente au guichet s'appliquent. Aucun remboursement ne sera effectué. Stationnement gratuit sur les lieux.

AGENDA DU GOLFEUR

Tournoi de Golf Fondation Pierre-Janet & Le Club de Golf Tecumseh, vendredi le 9 juillet prochain, Club de golf Tecumseh, 5 avenue du golf, Gatineau. Réservez immédiatement car les places sont limitées * Fondation Pierre-Janet 776-8000/Club Tecumseh 663-8257.

Le Club de Hockey Junior BB d'Aylmer est fier d'inviter la population de l'Outaouais à son 1er tournoi de golf bénéfique qui aura lieu le dimanche 1 août 1999 à 13 h au Club de Golf Château Cartier situé au 1170 Chemin d'Aylmer, à Aylmer. Pour réservation et information : M. Yvon Lavoie, Pilon Pal Dépôt 771-5841, M. Bernard Duguay, Duguay Sports 771-3512, Mme Micheline Labelle, Assurance Promutuel 682-9587, M. Michel Périard, Iceberg d'Aylmer 954-5292.

2^e année consécutive, le circuit de golf professionnel canadien se fera au terrain de golf Eagle Creek, situé à Dunrobin du 5 au 8 août 1999. Pour information/réservation : (613) 832-3804.

2e édition du tournoi de golf Pro-Am de la Société canadienne du cancer de l'Outaouais, tiendra le 31 août prochain la deuxième édition de son tournoi de golf Pro-Am au club de golf Château Cartier (Chaudière). Pour information 777-4428.

Tournoi de golf 1999 de la Chambre immobilière de l'Outaouais, jeudi le 9 septembre 1999 au club de golf Le Dôme. Pour inscriptions à Chambre immobilière de l'Outaouais, au 197 boul. St-Joseph, Hull, J8Y 3X2.

CARNET PROFESSIONNEL

Pharmacien



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

AUDIOPROTHÉSISTE POURQUOI ATTENDRE



POUR ENTENDRE ?
PROTHÈSES AUDITIVES
DISCRÈTES ET PERSONNALISÉES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
SERVICE PROFESSIONNEL

PAUL A. ROBILLARD
AUDIOPROTHÉSISTE
41, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A4
777-5029
DEPUIS 1979

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL™



BIEN PARAITRE à meilleur prix

DÉBARDEURS 7.94 (P-TG)

JUPE, SHORT OU JUPE-SHORT EN RAYONNE 9.96 (P.M.G.TG.)

Dutch Mill

CRISTAUX POUR BOISSON 99¢ CH. 425 g

FRUIT PUNCH
PUNCH AUX FRUITS

Triumpty Triumpty

BARBECUE 99¢ 170 g

CROUSTILLES VOTRE CHOIX 99¢ 170 g

- CORNICHONS À L'ANETH
- SEL ET VINAIGRE
- BARBECUE
- NATURE

30po. x 60po.

SERVIETTES DE PLAGE AVEC DESIGNS JACQUARD 4.97

100% COTON
DANS UN CHOIX
D'IMPRIMÉS ET
DE COULEURS

SCOTT

PAPIER MOUCHOIRS SUPRÊME 69¢ BOÎTE DE 100

3 ÉPAISSEURS

THICK! SOFT!
ÉPAIS! DOUX!

Aubaines pour le déjeuner

Cheerios 1.49 300 g

Mother PARKERS CAFÉ MOULU 1.99 300 g

TUFFGU

10 GARBAGE BAGS 49¢

EXTRA STRENGTH

SACS À ORDURES PQT DE 10

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 10 JUILLET/99

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

HEURES D'OUVERTURE
LUN.-MAR.: 9h30-17h30 MER.-VEN.: 9h30-21h00
SAM.: 9h30-17h00 DIM.: 11h00-17h00

123 RUE EDDY HULL

MOINS DE 18 ANS... PAS DE TABAC C'EST LA LOI!

La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



Produit
du Québec
FÈVES VERTES

97 ¢
lb

Produit du
Québec
**CHOU
FLEUR**
à seulement

67 ¢
ch

Produit
du Québec
CONCOMBRES DES CHAMPS

25 ¢
ch.

Nouvelle récolte de
FRAMBOISES

1 97\$
le contenant
Arrivage frais à tous les
jours si la température
le permet

BOUCHERIE du MARCHÉ
**LONDON
BROIL**

3 99\$
8,70\$/kg lb

BOUCHERIE du MARCHÉ
**BIFTECK AU
POIVRE**

4 99\$
11,00\$/kg lb

Nouvelle récolte de
FRAISES
du Québec
disponibles

Arrivage frais à tous les
jours si la température
le permet

DÉLI du MARCHÉ
SAUCISSONS POLONAIS

«Piller's»

59 ¢
100 g

DÉLI du MARCHÉ
SIMILI POULET

«Lester's»

49 ¢
100 g

DÉLI du MARCHÉ
FROMAGE régulier,
aneth et fines herbes «Hayarti»

1 09\$
100 g

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités